

# InTrac 7XX

## Retractable Housing

### Quick Setup Guide

#### Contents

cs	Průvodce rychlým nastavením	2
da	Lynvejledning	5
de	Quick-Setup-Leitfaden	8
en	Quick Setup Guide	11
es	Guía de configuración rápida	14
fi	Pika-asetusopas	17
fr	Guide de paramétrage rapide	20
hu	Gyorsbeállítási útmutató	23
it	Guida alla configurazione rapida	26
ja	クイックセットアップガイド	29
ko	빠른 설정 가이드	32
nl	Beknopte handleiding	35
pl	Podręcznik szybkiej konfiguracji	38
pt	Guia de configuração rápida	41
ru	Руководство по быстрой настройке	44
sv	Snabbinstallationsguide	47
th	คู่มือการตั้งค่าอย่างรวดเร็ว	50
zh	快速设置指南	53

For Brochures, Videos and Tools go to:

[www.mt.com/InTrac7XX](http://www.mt.com/InTrac7XX)



**METTLER TOLEDO**

# Průvodce rychlým nastavením krytu InTrac 7XX


## 1 Úvod


Teleskopické kryty METTLER TOLEDO InTrac™ 7XX jsou určeny k použití s elektrodami/senzory na měření pH, kombinovanými redox (ORP) elektrodami a senzory rozpuštěného kyslíku, CO<sub>2</sub>, vodivosti a zákalu. Před uvedením zařízení do provozu se prosím pečlivě seznamte s obsahem tohoto stručného průvodce a návodu k obsluze. Zajistíte tak bezproblémový provoz svého vybavení. Provoz a údržbu zařízení by měl provádět pouze školený personál seznámený s návodem k jeho obsluze.


## 2 Bezpečnostní pokyny


 **Poznámka:** Před každým spuštěním je kryt zapotřebí zkontrolovat na:

- Případné poškození spojů, upínacích prvků apod.;
- Možný únik;
- Bezchybnou funkčnost;
- Povolení k použití v kombinaci s jinými zařízeními a zdroji.


 **Poznámka:** Výrobce/dodavatel nepřijímá žádnou odpovědnost za jakékoli poškození způsobené použitím neschválených přídatných zařízení nebo náhradních dílů, které nebyly vyrobeny společností METTLER TOLEDO. Za případná rizika v takovém případě plně zodpovídá obsluha.


 **Upozornění:** Před uvedením krytu do provozu se obsluha musí ujistit, že byl schválen k použití v kombinaci s jinými zařízeními nebo zdroji.

 **Upozornění:** Vadný kryt neinstalujte ani neuvádějte do provozu. Nesprávná instalace v rozporu s předpisy či pokyny může vést k úniku média nebo k nárůstu tlaku (explozi), které mohou být škodlivé pro zdraví osob a životní prostředí.

 **Upozornění:** Elektrodu nebo senzor lze z namontovaného teleskopického krytu vyjmout pouze v servisní (tedy zatažené) poloze krytu, protože po vyjmutí elektrody/senzoru se uvolní cesta k úniku média do okolního prostředí. V takovém případě hrozí zranění obsluhy nebo hmotné škody či poškození životního prostředí. Toxická nebo agresivní média mohou potenciálně ohrozit život, případně představují riziko otravy, chemických popálenin nebo opaření.

 **Upozornění:** Vadnou elektrodu/senzor neprodleně vyměňte.

 **Varování:** Před demontáží krytu nebo prováděním jeho údržby se ujistěte, že zařízení, na němž je kryt nainstalován, je bezpečné (tj. byl snížen tlak, nehrozí výbuch, je vyprázdněné, vypláchnuté, odvětrané apod.).

 **Varování:** Důkladně se seznamte se zvláštními podmínkami použití veškerého vybavení v oblastech s nebezpečím výbuchu a dodržujte je.

### 3 Popis produktu

Na štítku krytu jsou uvedeny následující informace:

METTLER TOLEDO www.mt.com Im Hackacker 15 CH-8902 Urdorf, švýcarsko	Výrobce krytu a kontaktní údaje
P/N	Objednací číslo
SCK (Smart Configuration Key)  InTrac <b>78ab/cccc/dd/eee/fff/ggg</b>	Inteligentní konfigurační tlačítko produktu k upřesnění konfigurace krytu a) typ senzoru, (b) provozní režim, (cccc) smáčené materiály, (dd) smáčené těsnění, (eee) délka senzoru, (fff) procesní spoj, (ggg) proplachovací spoj (platí pouze pro kryt InTrac 781/784)
S/N	Sériové číslo
PS	Maximální přípustný tlak
TS	Maximální přípustná teplota
⊕ II 1/2G Ex h IIC T6...T3 Ga/Gb ⊕ II 1/2D Ex h IIC T69°C...T131°C Da/Db	Zkouška ATEX a popis
CE <sub>xxxx</sub>	Číslo notifikovaného orgánu pro klasifikaci Ex
See instruction manual	Detailní popis je uveden v návodu k obsluze

### 4 Instalace a uvedení do provozu

- Po vybalení zkontrolujte kryt na možná mechanická poškození. Veškeré závady, prosím, neprodleně oznamte místnímu zástupci společnosti METTLER TOLEDO.
- Ujistěte se, že je kryt zcela zatažen a v servisní poloze.
- Izolujte potrubí/zásobník/nádobu atd. od krytu (odtlakujte, vyprázdněte, propláchněte, profoukněte ji atd.) před zahájením jakýchkoli činností souvisejících s montáží.
- Ustavte kryt na přírubu/NPT závit procesního spoje.
- Proveďte seřízení ochranné klece elektrody/senzoru (platí pouze pro kryty InTrac 781/784).
- Připojte proplachovací vedení (pokud se používá) a přívod stlačeného vzduchu (platí pouze pro pneumaticky ovládané kryty InTrac 7XX).
- Vložte elektrodu/senzor do krytu a připojte ji/jej k převodníku pomocí příslušného kabelu.
- Uvedte vkládací tyč krytu do provozní (měřicí) polohy.

Detailní pokyny jsou uvedeny v návodu k obsluze příslušného krytu.

## 5 Provoz: Postup kontroly

1. Provedte vizuální kontrolu těsnosti upínacích prvků (kruhové matice, příruby, NPT závitů) krytu na procesním spoji.
2. Provedte kontrolu těsnosti průhledítka (platí pouze pro kryty InTrac 781/784).
3. Dle potřeby zkontrolujte stav elektrody/senzoru (postup čištění a kalibrace je uveden v návodu k obsluze senzoru).
4. Dle potřeby proveďte kalibraci/čištění elektrody/senzoru (viz návod k obsluze senzoru nebo převodníku).

## 6 Údržba

1. Ujistěte se, že je kryt zcela zatažen a v servisní poloze.
2. Izolujte potrubí/zásobník/nádobu atd. od krytu (odtlakujte, vyprázdněte, propláchněte, profoukněte ji atd.).
3. Vyjměte senzor z krytu.
4. Demontujte teleskopický kryt z potrubí/zásobníku/nádoby atd. (je-li nutné vyměnit těsnění krytu).
5. Vyměňte těsnění krytu.
6. Dle potřeby proveďte kalibraci/čištění elektrody/senzoru dle pokynů uvedených v návodu k obsluze senzoru nebo převodníku.
7. Postupujte dle pokynů k instalaci a uvedení zařízení do provozu.

## 7 Ochrana životního prostředí

Odpadní elektrická zařízení by neměla být likvidována společně se smíšeným odpadem. Výrobek předejte k recyklaci, pokud existuje sběrné místo odpadních elektrických zařízení. Pro rady týkající se recyklace se obraťte na příslušné místní úřady nebo na prodejce.



## 8 Záruka

Záruční doba na výrobní vady činí 12 měsíců od data dodání.

## 9 Podmínky skladování

Doporučuje se postupovat dle pokynů k vypnutí uvedených v návodu k obsluze krytu. Vyčištěný a suchý kryt skladujte za pokojové teploty.

## 10 ES prohlášení o shodě

Úplné prohlášení je uvedeno v certifikátu prohlášení o shodě.

InTrac je ochranná známka společnosti METTLER TOLEDO.


# Lynvejledning til InTrac 7XX

---


## 1 Introduktion


De tilbagetrækkelige kabinetter InTrac™ 7XX fra METTLER TOLEDO er beregnet til at blive anvendt sammen med specificerede elektroder/sensorer fra METTLER TOLEDO, nemlig pH- og Redox-kombinationselektroder (ORP) samt sensorer til opløst ilt (DO), CO<sub>2</sub>, ledningsevne eller turbiditet. Læs venligst denne lynvejledning og betjeningsvejledningen omhyggeligt før idriftsættelse for at sikre problemfri anvendelse. Drift og vedligeholdelse må kun udføres af uddannet personale og medarbejdere, som har læst og forstået betjeningsvejledningen.


## 2 Sikkerhedsanvisninger


 **Bemærk:** Før hver enkelt opstart skal kabinettet efterses for:


- Skader på forbindelser, fastgørelsesanordninger, mv.;
- Lækage;
- Perfekt funktion;
- Godkendelse i forhold til anvendelse sammen med andet anlægsudstyr og andre ressourcer.


 **Bemærk:** Producenten/leverandøren påtager sig ikke noget ansvar for eventuelle skader, der skyldes uautoriseret fastgørelse eller tilkobling eller brug af reservedele, der ikke stammer fra METTLER TOLEDO. Risikoen bæres alene af operatøren.


 **Forsigtig:** Før kabinettet sættes i drift, skal operatøren på forhånd have klarlagt, at brug af sensoren i kombination med det andet tilhørende udstyr og andre ressourcer er fuldt autoriseret.

 **Forsigtig:** Et defekt kabinet må hverken installeres eller tages i brug. Fejlagtig indeslutning eller installation, der ikke overholder regler, bestemmelser og instruktioner, kan resultere i udslip af medie eller trykstigninger (eksplosion), der kan forårsage skade på både mennesker og miljø.

 **Forsigtig:** Elektroden eller sensoren må kun fjernes fra et monteret tilbagetrækkeligt kabinet, når det befinder i positionen "service" (tilbagetrukket), for hvis elektroden/sensoren er taget ud af kabinettet, vil der være en åbning, hvor procesmediet kan løbe ud og videre ud i miljøet. Det kan resultere i risiko for skader på personer, materialer og miljø. Gifftige eller aggressive medier kan udgøre en trussel mod menneskers liv på grund af forgiftning, kemiske forbrændinger eller skoldning.

 **Forsigtig:** Hvis en elektrode/sensor er ødelagt, skal den udskiftes med det samme.

 **Advarsel:** Før afmontering af kabinettet eller igangsætning af vedligeholdelsesarbejde på det skal det sikres, at det udstyr, kabinettet er installeret i, er i sikker tilstand (trykaffaget, ingen eksplosionsfare, tomt, skyllet, udluftet osv.).

 **Advarsel:** Læs, forstå og overhold de specielle vilkår for anvendelse vedrørende installation i Ex-klassificerede områder.

### 3 Produktbeskrivelse

Mærkatet på kabinettet indeholder følgende oplysninger:

METTLER TOLEDO www.mt.com Im Hackacker 15, 8902 Urdorf, Schweiz	Producent af kabinettet og kontaktoplysninger
P/N	Varenummer
SCK (Smart Configuration Key)  InTrac 78 <b>ab/cccc/dd/eee/fff/ggg</b>	Smartkonfigurationsnøgle for produktet, der angiver kabinetkonfiguration a) sensortype; (b) driftstilstand; (cccc) vædet materiale; (dd) vædet tætning; (eee) sensorlængde; (fff) procesforbindelse; (ggg) skylningsstilslutning (kun til InTrac 781/784-kabinetter)
S/N	Serienummer
PS	Maksimalt tilladt tryk
TS	Maksimal tilladt temperatur
⊕ II 1/2G Ex h IIC T6...T3 Ga/Gb ⊕ II 1/2D Ex h IIC T69°C...T131°C Da/Db	ATEX-testet og beskrivelse
CE <sub>xxxx</sub>	Nummer for det bemyndigede organ til Ex-klassificeringstest
See instruction manual	Se instruktionsvejledningen for at få en detaljeret beskrivelse

### 4 Installation og idriftsættelse

1. Under udpakning kontrolleres kabinettet for mekaniske skader. Rapportér omgående eventuelle skader til din lokale METTLER TOLEDO-repræsentant.
2. Sørg for, at kabinettet er helt tilbagetrukket og befinder sig i positionen "service".
3. Isolér rør/tank/beholder osv. fra kabinettet (tryktaf, tøm, skyl, rens og udluft osv.), før installationsarbejde påbegyndes.
4. Fastgør kabinettet til flangen/NPT-gevindet i procestilslutningen.
5. Juster beskyttelsesburet til elektroden/sensoren (kun InTrac 781/784-kabinetter).
6. Fastgør skyllelinjerne (hvis relevant) og tryklufflinjerne (kun til InTrac 7XX pneumatisk drift).
7. Fastgør elektroden/sensoren på kabinettet, og tilslut elektroden/sensoren og transmitteren med det tilsvarende kabel.
8. Flyt kabinettets isætningsstang til drift (positionen "måling").

Se den respektive kabinetinstruktionsvejledning for at få detaljerede beskrivelser.

## 5 Betjening: Inspektionsarbejde

1. Foretag visuelt eftersyn af fastgørelsesanordningerne (ringmøtrik, flange, NPT-gevind) på kabinettet ved processtilslutningen for at sikre, at alt slutter tæt og der ikke er lækager.
2. Kontrollér kabinetinspektionsvinduet for lækage (kun InTrac 781/784-kabinetter).
3. Kontrollér om nødvendigt elektrodens/sensorens tilstand (procedurer for rengøring og kalibrering findes i instruktionsvejledningen til sensoren).
4. Kalibrer/rengør om nødvendigt elektroden/sensoren (se instruktionsvejledningerne til sensor og transmitter).

## 6 Vedligeholdelse

1. Sørg for, at kabinettet er helt tilbagetrukket og befinder sig i positionen "service".
2. Isolér rør/tank/beholder osv. fra kabinettet (trykafslag, tøm, skyl, rens og udluft osv.).
3. Fjern sensoren fra kabinettet.
4. Fjern det tilbagetrukne kabinet fra rør/tank/beholder osv. (hvis det er nødvendigt at udskifte kabinettætningen).
5. Udskift kabinettætningen.
6. Kalibrer/rengør elektroden/sensoren i henhold til instruktionsvejledningerne for sensor og transmitter.
7. Følg installations- og idriftsættelsesproceduren.

## 7 Miljøbeskyttelse

Elektriske affaldsprodukter må ikke bortskaffes med husholdningsaffald. Send venligst til genbrug, hvor disse faciliteter findes. Spørg de lokale myndigheder eller din forhandler om råd vedrørende genbrug.



## 8 Garanti

På produktionsfejl; 12 måneder efter levering.

## 9 Opbevaringsforhold

Vi anbefaler at følge nedlukningsproceduren, der er beskrevet i instruktionsvejledningen til kabinettet. Det rengjorte og tørre kabinet skal opbevares ved rumtemperatur.

## 10 EF-overensstemmelseserklæring

Hele erklæringen findes i overensstemmelseserklæringscertifikatet.

InTrac er et varemærke tilhørende METTLER TOLEDO Group.

# Quick-Setup-Leitfaden für den InTrac 7XX

---


## 1 Einleitung


Die METTLER TOLEDO InTrac™ 7XX Wechselarmaturen sind für den Einsatz mit bestimmten METTLER TOLEDO Elektroden und Sensoren vorgesehen, namentlich pH- und Redox-Kombinationselektroden sowie Gelöstsauerstoff-, CO<sub>2</sub>-, Leitfähigkeits- und Trübungssensoren. Um eine störungsfreie Verwendung des Gerätes sicherzustellen, lesen Sie diesen Quick-Setup-Leitfaden und die Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme bitte sorgfältig durch. Betrieb und Wartung dürfen nur von geschultem Personal durchgeführt werden, das die Bedienungsanleitung gelesen und verstanden hat.


## 2 Sicherheitshinweise


 **Hinweis:** Vor jeder Inbetriebnahme ist die Armatur zu prüfen auf:

- Beschädigungen der Anschlüsse, Befestigungen etc.;
- Leckagen;
- Fehlerfreie Funktion;
- die Zulässigkeit der Zusammenschaltung mit anderen Betriebsmitteln.


 **Hinweis:** Für Schäden aufgrund von unerlaubten Anbauten oder bei der Verwendung von Ersatzteilen, welche nicht von METTLER TOLEDO stammen, haftet der Hersteller/Lieferant nicht. Das Risiko trägt ausschließlich der Betreiber.


 **Achtung:** Vor Inbetriebnahme der Armatur ist durch den Betreiber der Nachweis über die Zulässigkeit der Zusammenschaltung mit anderen Betriebsmitteln zu führen.

 **Achtung:** Eine defekte Armatur darf weder montiert noch in Betrieb genommen werden. Eine fehlerhafte bzw. nicht vorschriftsgemäße Installation kann, durch ausströmendes Medium oder Druckstöße (Explosion), Mensch und Umwelt gefährden.

 **Achtung:** Die Elektrode bzw. der Sensor darf nur in der Position «Wartung» (herausgezogen) ausgebaut werden. Ansonsten besteht die Gefahr, dass Prozessmedium in die Umgebung gelangt, weil bei fehlender Elektrode/Sensor ein freier Durchgang zum Messmedium entsteht. Dadurch entsteht eine Gefahr für Umwelt, Mensch und Material. Giftiges oder aggressives Medium kann zu lebensbedrohlichen Vergiftungen oder Verätzungen führen.

 **Achtung:** Defekte Elektroden/Sensoren sind unverzüglich auszutauschen.

 **Warnung:** Bevor Sie Wartungsarbeiten an einer Armatur ausführen bzw. einen Ausbau derselben vornehmen, bringen Sie die Anlage, in welcher die Armatur eingebaut ist, in einen gefahrlosen Zustand (drucklos, explosions-sicher, entleert, gespült, ent- oder belüftet usw.).

 **Warnung:** Bei Installation in Ex-Bereichen sind die Hinweise zu den besonderen Einsatzbedingungen zu lesen, zu verstehen und zu beachten.



### 3 Produktbeschreibung

Der Aufkleber auf der Armatur enthält folgende Angaben:

METTLER TOLEDO www.mt.com Im Hackacker 15, CH-8902 Urdorf, Schweiz	Hersteller der Armatur und Kontaktdaten
P/N	Teilenummer
SCK (Smart Configuration Key) <b>InTrac 78ab/cccc/dd/eee/fff/ggg</b>	Smart Configuration Key des Produkts mit Angaben zur Armaturkonfiguration: (a) Sensortyp, (b) Betriebsart, (cccc) medienberührter Werkstoff, (dd) medienberührte Dichtung, (eee) Sensorlänge, (fff) Prozessanschluss, (ggg) Spülanschluss (nur InTrac 781/784 Armatur)
S/N	Seriennummer
PS	Maximal zulässiger Druck
TS	Maximal zulässige Temperatur
⊕ II 1/2G Ex h IIC T6...T3 Ga/Gb ⊕ II 1/2D Ex h IIC T69°C...T131°C Da/Db	ATEX-Zertifizierung und Beschreibung
CE <sub>xxxx</sub>	Kennnummer der benannten Stelle für die Ex-Klassifikation
See instruction manual	Siehe Bedienungsanleitung für detaillierte Beschreibung

### 4 Installation und Inbetriebnahme

1. Prüfen Sie die Armatur beim Auspacken auf mechanische Schäden. Melden Sie eventuelle Schäden bitte sofort der für Sie zuständigen Vertretung von METTLER TOLEDO.
2. Vergewissern Sie sich, dass die Armatur vollständig herausgezogen ist und sich in der Position «Wartung» befindet.
3. Trennen Sie alle Rohrleitungen und Behälter von der Armatur (drucklos machen, entleeren, spülen, entlüften usw.), bevor Sie mit der Installation beginnen.
4. Montieren Sie die Armatur an den Flansch oder das NPT-Gewinde des Prozessanschlusses.
5. Justieren Sie den Schutzkorb der Elektrode/des Sensors (nur InTrac 781/784 Armaturen).
6. Schließen Sie die Spülleitungen (falls vorhanden) und die Druckluftleitungen an (nur bei Pneumatikbetrieb des InTrac 7XX).
7. Setzen Sie die Elektrode/den Sensor in die Armatur ein und schließen Sie die Elektrode/den Sensor mit dem entsprechenden Kabel am Transmitter an.
8. Bringen Sie das Tauchrohr der Armatur in die Position «Messen».

Eine detaillierte Beschreibung entnehmen Sie der Bedienungsanleitung der entsprechenden Armatur.

## 5 Betrieb: Kontrollarbeiten

1. Überprüfen Sie per Sichtkontrolle die Befestigung (Überwurfmutter, Flansch, NPT-Gewinde) der Armatur am Prozessanschluss auf festen Sitz und Dichtigkeit.
2. Überprüfen Sie das Kontrollfenster der Armatur auf Dichtigkeit (nur InTrac 781/784 Armaturen).
3. Überprüfen Sie gegebenenfalls den Zustand der Elektrode/des Sensors (zu Reinigung und Kalibrierung siehe die Bedienungsanleitung des Sensors).
4. Kalibrieren bzw. reinigen Sie die Elektrode/den Sensor bei Bedarf (siehe die Bedienungsanleitungen des Sensors und des Transmitters).

## 6 Wartung

1. Vergewissern Sie sich, dass die Armatur vollständig herausgezogen ist und sich in der Position «Wartung» befindet.
2. Trennen Sie alle Rohrleitungen und Behälter von der Armatur (drucklos machen, entleeren, spülen, entlüften usw.).
3. Nehmen Sie den Sensor aus der Armatur.
4. Entfernen Sie die Wechselarmatur von der Rohrleitung oder dem Behälter (wenn ein Austausch der Armaturdichtung erforderlich ist).
5. Tauschen Sie die Armaturdichtung aus.
6. Kalibrieren bzw. reinigen Sie die Elektrode/den Sensor gemäß den Bedienungsanleitungen des Sensors und des Transmitters.
7. Folgen Sie den Anweisungen zu Installation und Inbetriebnahme.

## 7 Umweltschutz

Elektroaltgeräte dürfen nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden. Bitte führen Sie diese möglichst Einrichtungen zur Wiederverwertung zu. Wenden Sie sich an Ihre zuständige Behörde oder Ihren Fachhändler, um Hinweise zur Wiederverwertung zu erhalten.



## 8 Gewährleistung

Auf Fertigungsfehler, zwölf Monate ab dem Zeitpunkt der Lieferung.

## 9 Lagerungsbedingungen

Folgen Sie bei der Außerbetriebnahme den Anweisungen in der Bedienungsanleitung der Armatur. Lagern Sie die gereinigte und getrocknete Armatur bei Raumtemperatur.

## 10 EG-Konformitätserklärung

Die vollständige Erklärung finden Sie im Konformitätserklärungszertifikat.

InTrac ist ein Markenzeichen der METTLER TOLEDO Gruppe.


# Quick Set-up Guide for InTrac 7XX

---


## 1 Introduction


The METTER TOLEDO InTrac™ 7XX retractable housings are intended for use in conjunction with specified METTLER TOLEDO electrodes/sensors, namely pH and redox (ORP) combination electrodes as well as dissolved oxygen (DO), CO<sub>2</sub>, conductivity or turbidity sensors. Please read through this quick set-up guide and the operating instructions carefully before commissioning, in order to ensure trouble-free use. Operating and maintenance should be carried out only by trained personnel and staff who have read and understood the operating instructions.


## 2 Safety Instructions


 **Notice:** Before every start-up, the housing must be checked for:


- Damage to the connections, fastenings, etc.;
- Leakage;
- Perfect functioning;
- Authorization for use in conjunction with other plant equipment and resources.


 **Notice:** The manufacturer / supplier accepts no responsibility for any damage caused by unauthorized attachments or for the incorporation of spare parts which are not of METTLER TOLEDO provenance. The risk is borne entirely by the operator.


 **Caution:** Before the housing is put into operation, the operator must have already clarified that use of the sensor in conjunction with the other associated equipment and resources is fully authorized.

 **Caution:** A defective housing may neither be installed nor put into operation. Faulty containment or installation out of conformance with regulations and instructions can lead to the escape of medium or to pressure surges (explosion), potentially harmful both to persons and to the environment.

 **Caution:** The electrode or sensor may only be removed from a mounted retractable housing when this is in the "service" (retracted/withdrawn) position, since if the electrode/sensor is missing from the housing there will be a path for the process medium to escape to the environment. This can endanger personnel and caused damage to materials and the environment. Toxic or aggressive media can pose a threat to human life through poisoning, chemical burns or scalding.

 **Caution:** If an electrode/sensor is broken it must be replaced immediately.

 **Warning:** Before dismantling the housing or commencing any maintenance work on it, ensure that the equipment in which the housing is installed is in a safe condition (depressurize, no explosion risk, empty, rinse, vent, etc.).

 **Warning:** Please observe, read and fully understand the special conditions of use for installation in Ex classified areas.

### 3 Product Description

The label on the housing contains the following information:

METTLER TOLEDO www.mt.com Im Hackacker 15, CH-8902 Urdorf, Switzerland	Manufacturer of the housing and contact details
P/N	Part number
SCK (Smart Configuration Key)  InTrac 78 <b>ab</b> / <b>cccc</b> / <b>dd</b> / <b>eee</b> / <b>fff</b> / <b>ggg</b>	Product smart configuration key detailing housing configuration a) type of sensor; (b) operating mode; (cccc) wetted material; (dd) wetted sealing; (eee) sensor length; (fff) process connection; (ggg) flushing connection (for InTrac 781/784 housing only)
S/N	Serial number
PS	Maximum permissible pressure
TS	Maximum permissible temperature
⊕ II 1/2G Ex h IIC T6...T3 Ga/Gb ⊕ II 1/2D Ex h IIIC T69°C...T131°C Da/Db	UKCA and ATEX tested and description
CE <sub>xxxx</sub>	Ex classification testing notified body number
See instruction manual	See instruction manual for detailed description

### 4 Installation and Commissioning

1. While unpacking, check the housing for mechanical damage. Please immediately report any damage to your local METTLER TOLEDO representative.
2. Ensure the housing is fully retracted and in the "service" position.
3. Isolate the pipe/tank/vessel etc. from the housing (depressurize, empty, rinse, purge and vent, etc.) before starting any installation work.
4. Fit the housing to flange/NPT thread of process connection.
5. Adjust the electrode/sensor protective cage (InTrac 781/784 housings only).
6. Attach the flushing lines (if applicable) and compressed air lines (for InTrac 7XX pneumatic operation only).
7. Fit the electrode/sensor to the housing and connect the electrode/sensor and the transmitter with corresponding cable.
8. Move the housing insertion rod into operation ("measure" position).

Refer to respective housing instruction manual for detailed description.

## 5 Operation: Inspection Work

1. Visually check fastenings (ring nut, flange, NPT thread) of the housing at the process connection for firm sealing and leaks.
2. Check the housing inspection window for leakage (InTrac 781/784 housings only).
3. If necessary, check the condition of the electrode/sensor (refer to sensor instruction manual for cleaning and calibration procedures).
4. Calibrate/clean the electrode/sensor if necessary (refer to sensor and transmitter instruction manuals).

## 6 Maintenance

1. Ensure the housing is fully retracted and in the "service" position.
2. Isolate the pipe/tank/vessel etc. from the housing (depressurize, empty, rinse, purge and vent, etc.).
3. Remove the sensor from the housing.
4. Remove the retractable housing from the pipe/tank/vessel etc. (if changing of housing seal is needed).
5. Change the housing seal.
6. Calibrate/clean the electrode/sensor with reference to sensor and transmitter instruction manuals.
7. Follow the installation and commissioning procedure.

## 7 Environmental Protection

Waste electrical products should not be disposed of with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with your Local Authority or retailer for recycling advice.



## 8 Warranty

On manufacturing defects, 12 months after delivery.

## 9 Storage Conditions

We recommend following the shutdown procedure as described in the housing instruction manual. The cleaned and dried housing should be stored at room temperature.

## 10 EC Declaration of Conformity

The complete declaration is available in the declaration of conformity certificate.

InTrac is a trademark of the METTLER TOLEDO Group.

# Guía de configuración rápida para InTrac 7XX


## 1 Introducción


Los alojamientos retráctiles InTrac™ 7XX de METTLER TOLEDO se han diseñado para su uso junto con electrodos/sensores específicos de METTLER TOLEDO, en concreto, con sus electrodos de combinación de pH/Redox (ORP) y con sus sensores de oxígeno disuelto (OD), CO<sub>2</sub>, conductividad o turbidez. Antes de la puesta en marcha del instrumento, lea atentamente esta guía de configuración rápida y las instrucciones de manejo para garantizar un funcionamiento sin problemas. El manejo y el mantenimiento del instrumento únicamente podrán correr a cargo de personal debidamente formado que haya leído y entendido las instrucciones de manejo.


## 2 Instrucciones de seguridad


 **Aviso:** Antes de cada puesta en marcha, revise el alojamiento en busca de:

- Daños en las conexiones, los puntos de sujeción, etc.;
- Fugas;
- Errores de funcionamiento;
- Autorización para su uso junto con otros equipos y recursos de la fábrica.


 **Aviso:** El fabricante/proveedor declina toda responsabilidad frente a los daños causados por cualquier incorporación no autorizada, así como por la instalación de piezas de repuesto no originales de METTLER TOLEDO. Este riesgo será asumido completamente por el operario.


 **Atención:** Antes de poner en funcionamiento el alojamiento, el operario deberá haberse asegurado previamente de que el uso del sensor junto con el resto de los equipos y los recursos asociados está plenamente autorizado.

 **Atención:** Los alojamientos defectuosos no se deberán instalar ni poner nunca en funcionamiento. Cualquier contención defectuosa o cualquier instalación no conforme con la normativa y las instrucciones puede provocar situaciones de fuga del medio o de aumento brusco de la presión (explosiones) potencialmente peligrosas tanto para las personas como para el medio ambiente.

 **Atención:** El electrodo o el sensor únicamente podrá extraerse del alojamiento retráctil instalado cuando se encuentre en la posición "Service" (retraído/retirado) porque, de lo contrario, cualquier alojamiento sin electrodo/sensor podría servir de vía de escape del medio de proceso hacia el medio ambiente. Este hecho podría poner en peligro al personal y provocar daños en los materiales y el medio ambiente. Además, los medios tóxicos o agresivos podrían suponer una amenaza para la vida humana por envenenamiento o quemaduras y escaldaduras químicas.

 **Atención:** En caso de avería de un electrodo/sensor, este deberá sustituirse de inmediato.

 **Advertencia:** Antes de proceder al desmontaje de un alojamiento o de efectuar cualquier trabajo de mantenimiento en él, asegúrese de que el equipo en que está instalado el alojamiento sea seguro (despresurización, ausencia de riesgo de explosión, vaciado, enjuague, purga, etc.).

 **Advertencia:** Lea, entienda perfectamente y respete las condiciones de uso especiales de las instalaciones en zonas clasificadas como Ex.

### 3 Descripción del producto

La etiqueta del alojamiento contiene la información siguiente:

METTLER TOLEDO www.mt.com Im Hackacker 15, CH-8902 Urdorf, Switzerland	Fabricante del alojamiento e información de contacto
P/N	Referencia
SCK (Smart Configuration Key)  InTrac <b>78ab/cccc/dd/eee/fff/ggg</b>	Clave de configuración inteligente del producto con información acerca de la configuración del alojamiento: (a) tipo de sensor; (b) modo de funcionamiento; (cccc) material húmedo; (dd) sellado húmedo; (eee) longitud del sensor; (fff) conexión de proceso; (ggg) conexión de lavado (solo para alojamientos InTrac 781/784)
S/N	Número de serie
PS	Presión máxima permitida
TS	Temperatura máxima permitida
⊕ II 1/2G Ex h IIC T6...T3 Ga/Gb ⊕ II 1/2D Ex h IIIC T69°C...T131°C Da/Db	Descripción y homologación ATEX
CE <sub>xxxx</sub>	Número del organismo notificado para la homologación de la clasificación Ex
See instruction manual	Consulte el manual de instrucciones para obtener una descripción detallada

### 4 Instalación y puesta en marcha

1. Durante el desembalaje, revise el alojamiento en busca de daños mecánicos. Informe inmediatamente de cualquier daño a su representante local de METTLER TOLEDO.
2. Asegúrese de que el alojamiento esté totalmente retraído y en la posición "Service".
3. Aísle la tubería/depósito/recipiente, etc. del alojamiento (despresurización, vaciado, enjuague, purga, ventilación, etc.), antes de iniciar cualquier trabajo de instalación.
4. Acople el alojamiento a la brida/rosca NPT de la conexión de proceso.
5. Ajuste la jaula protectora del electrodo/sensor (solo alojamientos InTrac 781/784).
6. Conecte las líneas de lavado (si procede) y las líneas de aire comprimido (solo para un funcionamiento neumático del InTrac 7XX).
7. Instale el electrodo/sensor en el alojamiento y, a continuación, conecte el electrodo/sensor y el transmisor con el cable correspondiente.
8. Desplace la varilla de inserción del alojamiento hasta la posición de funcionamiento "Measure".

Consulte el manual de instrucciones del alojamiento pertinente para obtener una descripción detallada.

## 5 Funcionamiento: labores de inspección

1. Compruebe visualmente los puntos de sujeción (tuerca anular, brida, rosca NPT) del alojamiento en la conexión de proceso para garantizar su estanquidad y la ausencia de fugas.
2. Compruebe la mirilla de inspección del alojamiento en busca de fugas (solo alojamientos InTrac 781/784).
3. En caso necesario, compruebe el estado del electrodo/sensor (consulte el manual de instrucciones del sensor para conocer los procedimientos de calibración y limpieza).
4. Calibre/limpie el electrodo/sensor si es necesario (consulte los manuales de instrucciones del sensor y el transmisor).

## 6 Mantenimiento

1. Asegúrese de que el alojamiento esté totalmente retraído y en la posición "Service".
2. Aísle la tubería/depósito/recipiente, etc. del alojamiento (despresurización, vaciado, enjuague, purga, ventilación, etc.).
3. Retire el sensor del alojamiento.
4. Retire el alojamiento retráctil de la tubería/depósito/recipiente, etc. (en caso de que sea necesario sustituir el sello del alojamiento).
5. Sustituya el sello del alojamiento.
6. Calibre/limpie el electrodo/sensor según se indica en los manuales de instrucciones del sensor y el transmisor.
7. Siga el procedimiento de instalación y puesta en marcha.

## 7 Protección medioambiental

Los residuos de los productos eléctricos no se deben eliminar junto con los residuos domésticos. Lleve estos productos a los centros de reciclaje existentes. Póngase en contacto con las autoridades locales o con su distribuidor para obtener asesoramiento sobre reciclaje.



## 8 Garantía

Por defectos de fabricación durante los 12 meses posteriores a su entrega.

## 9 Condiciones de almacenamiento

Se recomienda seguir el procedimiento de apagado que se describe en el manual de instrucciones del alojamiento. Una vez limpio y seco, el alojamiento se deberá guardar a temperatura ambiente.

## 10 Declaración de conformidad CE

La declaración íntegra está disponible en el certificado de declaración de conformidad.

InTrac es una marca del grupo METTLER TOLEDO.



# Pika-asetusopas InTrac 7XX:lle


## 1 Johdanto


METTLER TOLEDO InTrac™ 7XX sisäänvedettävät kotelot on tarkoitettu erityisesti käytettäväksi yhdessä määrättyjen METTLER TOLEDOn elektrodien/anturien, toisin sanoen pH- ja redox (ORP) -yhdistelmäantureiden sekä liuennon hapen (DO), CO<sub>2</sub>, johtavuus- tai sameusantureiden kanssa. Varmista laitteen ongelmaton käyttö lukemalla tämä pika-asetusopas ja käyttöohjeet huolellisesti ennen käyttöönottoa. Ainoastaan koulutettu henkilökunta, joka on lukenut ja ymmärtänyt käyttöohjeet, saa käyttää ja huoltaa laitetta.


## 2 Turvaohjeet


 **Huomautus:** Ennen jokaista käynnistystä on tarkistettava:

- Että anturin liitännät, kiinnitykset jne. eivät ole vahingoittuneet;
- Vuodot;
- Että anturi toimii virheettömästi;
- Onko käyttö sallittu yhdessä muiden tehtaan laitteiden ja resurssien kanssa.


 **Huomautus:** Valmistaja/toimittaja ei vastaa vahingoista, joita aiheutuu luvatta asennetuista lisälaitteista tai varaosista, jotka eivät ole METTLER TOLEDOn toimittamia. Riski on kokonaan käyttäjän vastuulla.

 **Huomio:** Käyttäjän on selvitettävä jo ennen kotelon käyttöönottoa, onko anturin käyttö yhdessä muiden liittyvien laitteiden ja resurssien kanssa täysin sallittua.

 **Huomio:** Viallista koteloa ei saa asentaa eikä ottaa käyttöön. Virheellinen suojaus tai säädösten tai ohjeiden vastaisesti suoritettu asennus voivat johtaa sideaineen vuotoon tai painesysäyksiin (räjähdys), jotka voivat aiheuttaa sekä henkilö- että ympäristövahinkoja.

 **Huomio:** Elektrodi tai anturi voidaan irrottaa asennetusta sisäänvedettävästä kotelosta ainoastaan, kun se on "huoltoasennossa" (vedetty sisään), koska elektrodin/anturin puuttuessa koteloon syntyy väylä, jota pitkin prosessin sideaine pääsee virtaamaan ympäristöön. Tämä voi vaarantaa henkilökunnan ja vahingoittaa materiaaleja ja ympäristöä. Toksinen tai aggressiivinen sideaine voi aiheuttaa hengenvaarallisen myrkytyksen tai kemiallisen palovamman.

 **Huomio:** Rikkinäinen elektrodi/anturi on vaihdettava välittömästi.

 **Varoitus:** Ennen kotelon purkamista tai sen huoltotöiden aloittamista on varmistettava, että laite, johon kotelo on asennettu, on turvallisessa tilassa (paine poistettu, ei räjähdysvaaraa, tyhjä, huuhdeltu, tuuletettu jne.).

 **Varoitus:** Varmista, että olet lukenut ja ymmärtänyt erityisehdot, ja että noudatat niitä Ex-tiloihin asennuksen tapauksessa.

### 3 Tuotteen kuvaus

Kotelon merkinnässä on seuraavat tiedot:

METTLER TOLEDO www.mt.com Im Hackacker 15, CH-8902 Urdorf, Sveitsi		Kotelon valmistaja ja yhteystiedot
P/N		Osanumero
SCK (Smart Configuration Key)  InTrac 78 <b>ab/cccc/dd/eee/fff/ggg</b>	Tuotteen älykäs konfigurointiavain, joka yksilöi kotelon konfiguroinnin a) anturin tyyppi; (b) käyttötila; (cccc) hydrofiilinen materiaali; (dd) hydrofiilinen tiiviste; (eee) anturin pituus; (fff) prosessiliitäntä; (ggg) huuhteluliitäntä (ainoastaan InTrac 781/784-kotelolle)	
S/N		Sarjanumero
PS		Suurin sallittu paine
TS		Suurin sallittu lämpötila
⊕ II 1/2G Ex h IIC T6...T3 Ga/Gb ⊕ II 1/2D Ex h IIIC T69°C...T131°C Da/Db		ATEX-testattu ja kuvaus
CE <sub>xxxx</sub>		Ex-luokituksen testauksen ilmoitetun laitoksen numero
See instruction manual		Katso yksityiskohtainen kuvaus asennusohjeista

### 4 Asennus ja käyttöönotto

1. Tarkista kotelo mekaanisten vahinkojen varalta, kun purat pakkauksen. Raportoi mahdolliset vauriot heti METTLER TOLEDO -jälleenmyyjällesi.
2. Varmista, että kotelo on vedetty kokonaan sisään, ja että se on "huoltoasennossa".
3. Eristä putki/säiliö/putkilo jne. kotelosta (poista paine, tyhjennä, huuhtelee, ilmaa ja tuuleta, jne.) ennen kuin aloitat asennustyöt.
4. Asenna kotelo prosessiliitäntän laippaan/NPT-kierteeseen.
5. Säädä elektrodin/anturin suojakehystä (vain InTrac 781/784 koteloidissa).
6. Kiinnitä huuhteluputket (jos sovelletaan) ja paineilmaputket (ainoastaan InTrac 7XX pneumaattiselle käytölle).
7. Aseta elektrodi/anturi koteloon ja liitä elektrodi/anturi ja lähetin vastaavalla kaapelilla.
8. Siirrä kotelon kiinnitysyökalu käyttöasentoon ("mittausasento").

Katso yksityiskohtainen kuvaus vastaavista kotelon asennusohjeista.

## 5 Käyttö: Tarkastustoimenpiteet

1. Tarkista silmämääräisesti kotelon kiinnitykset (nostosilmukkamutteri, laippa, NPT-kierre) prosessiliitännässä kunnollisen tiivistyksen toteamiseksi ja mahdollisten vuotojen havaitsemiseksi.
2. Tarkista kotelon tarkastusikkuna vuotojen varalta (vain InTrac 781/784 kotelot).
3. Tarkista tarvittaessa elektrodin/anturin kunto (katso kalibrointi- ja puhdistusmenettelyt anturin käyttöoppaasta).
4. Kalibroi/puhdista elektrodi/anturi tarvittaessa (katso anturin ja lähettimen käyttöoppaat).

## 6 Ylläpito

1. Varmista, että kotelo on vedetty kokonaan sisään, ja että se on "huoltoasennossa".
2. Eristä putki/säiliö/putkilo jne. kotelosta (poista paine, tyhjennä, huuhtelee, ilmaa ja tuuleta, jne.).
3. Irrota anturi kotelosta.
4. Irrota sisään vedettävä kotelo putkesta/säiliöstä/putkilosta, jne. (jos kotelon tiiviste on vaihdettava).
5. Vaihda kotelon tiiviste.
6. Kalibroi/puhdista elektrodi/anturi anturin ja lähettimen käyttöoppaissa annettujen ohjeiden mukaisesti.
7. Seuraa asennus- ja käyttöönottomennettelyä.

## 7 Ympäristönsuojelu

Sähkölaitteita ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana. Kierrätä asianmukaisesti. Lisätietoja kierrätyksestä saat paikallisilta viranomaisilta ja jäteyhdistyksiltä.



## 8 Takuu

Takuu kattaa valmistusvirheet 12 kuukauden ajan toimituksesta.

## 9 Varastointiolosuhteet

Suosittelamme noudattamaan sulkemismenettelyä kotelon käyttöohjeissa esitetyllä tavalla. Varastoi puhdistettu ja kuivattu kotelo huoneenlämmössä.

## 10 EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Vakuutus on saatavana kokonaisena vaatimustenmukaisuusvakuutustodistuksessa.

InTrac on METTLER-TOLEDO Groupin Tuotemerkki.

# Guide de paramétrage rapide des supports InTrac 7XX


## 1 Introduction


Les supports rétractables InTrac™ 7XX de METTLER TOLEDO sont conçus pour être utilisés avec certaines électrodes/sondes METTLER TOLEDO, à savoir les électrodes combinées de pH et redox ainsi que les sondes d'oxygène dissous, de CO<sub>2</sub>, de conductivité ou de turbidité. Veuillez lire attentivement ce guide de paramétrage rapide ainsi que le mode d'emploi avant de mettre en service votre support afin de garantir son bon fonctionnement. Seules des personnes qualifiées ayant lu et compris le mode d'emploi sont autorisées à utiliser et à procéder à la maintenance du support.


## 2 Consignes de sécurité


 **Remarque** : Avant tout démarrage, le support doit être contrôlé pour :

- Détecter d'éventuels dommages sur les raccordements, les fixations, etc.;
- Détecter toute fuite;
- Vérifier son bon fonctionnement;
- Vérifier qu'il peut être utilisé avec d'autres équipements et ressources du site.


 **Remarque** : Le fabricant/fournisseur décline toute responsabilité en cas de dommages causés par des ajouts non autorisés ou par l'incorporation de pièces détachées qui ne sont pas fabriquées par METTLER TOLEDO. Le risque incombe intégralement à l'opérateur.


 **Attention** : Avant de mettre le support en service, l'opérateur doit s'être assuré que l'utilisation de la sonde avec l'équipement et les ressources associés est totalement autorisée.

 **Attention** : Un support défectueux ne doit jamais être installé ni utilisé. Un confinement défectueux ou une installation non conforme aux réglementations et aux instructions peut entraîner une fuite du milieu ou des coups de pression (explosion), potentiellement dangereux pour les personnes et l'environnement.

 **Attention** : L'électrode ou la sonde ne peut être retirée d'un support rétractable monté que lorsque celui-ci est en position de « maintenance » (rétracté/retiré). Si l'électrode/la sonde n'est pas sur le support, le milieu du procédé s'échappera dans l'environnement. Cela peut mettre en danger le personnel et occasionner des dommages à l'environnement et aux matériaux. Un milieu toxique ou agressif peut représenter une menace pour la vie humaine par le biais d'un empoisonnement, de brûlures chimiques ou d'ébouillement.

 **Attention** : Si une électrode/sonde est endommagée, elle doit être immédiatement remplacée.

 **Avertissement** : Avant de désassembler un support ou de commencer toute tâche de maintenance, assurez-vous que l'équipement sur lequel est installé le support est dans un état sûr (dépressurisé, aucun risque d'explosion, vidé, rincé, ventilé, etc.).

 **Avertissement** : Veuillez respecter, lire et comprendre les conditions spéciales d'utilisation pour l'installation du support dans des zones classées Ex.

### 3 Description du produit

L'étiquette du support contient les informations suivantes :

METTLER TOLEDO www.mt.com Im Hackacker 15, CH-8902 Urdorf, Suisse	Coordonnées du fabricant du support
P/N	Référence
SCK (Smart Configuration Key)  InTrac <b>78ab/cccc/dd/eee/fff/ggg</b>	Clé de configuration intelligente détaillant la configuration du support : (a) Type de sonde ; (b) mode de fonctionnement ; (cccc) matériaux en contact avec le liquide ; (dd) joints en contact avec le liquide ; (eee) longueur de la sonde ; (fff) raccord procédé ; (ggg) raccord de rinçage (support InTrac 781/784 uniquement)
S/N	Numéro de série
PS	Pression maximale autorisée
TS	Température maximale autorisée
⊕ II 1/2G Ex h IIC T6...T3 Ga/Gb ⊕ II 1/2D Ex h IIIC T69°C...T131°C Da/Db	Tests et description ATEX
CE <sub>xxxx</sub> See instruction manual	Numéro d'identification de l'organisme notifié ayant procédé aux tests des instruments de classification Ex  Pour de plus amples renseignements, consultez le manuel d'instruction

### 4 Installation et mise en service

1. Au déballage, vérifiez que le support ne présente aucun dommage mécanique. En cas de dommage, veuillez le signaler immédiatement à votre représentant local METTLER TOLEDO.
2. Assurez-vous que le support est complètement rétracté et en position « maintenance ».
3. Isolez la conduite/le réservoir/la cuve, etc. du support (dépressurisé, vidé, rincé, purgé, ventilé, etc.) avant de l'installer.
4. Connectez le support à la bride/au filetage NPT du raccord procédé.
5. Ajustez la cage de protection de l'électrode/la sonde (supports InTrac 781/784 uniquement).
6. Fixez les conduites de rinçage (le cas échéant) et les conduites d'air comprimé (fonctionnement pneumatique de InTrac 7XX uniquement).
7. Installez l'électrode/la sonde sur le support et raccordez l'électrode/la sonde au transmetteur avec le câble correspondant.
8. Mettez en service la tige d'insertion du support (position « mesure »).

Pour de plus amples renseignements, consultez le manuel d'instruction du support.

## 5 Fonctionnement : procédure de contrôle

1. Contrôlez visuellement les fixations (écrou chapeau, bride, filetage NPT) du support au raccord procédé pour vérifier leur étanchéité et l'absence de fuite.
2. Inspectez la fenêtre de contrôle du support pour vérifier son étanchéité (supports InTrac 781/784 uniquement).
3. Le cas échéant, vérifiez l'état de l'électrode/la sonde (consultez le manuel d'instruction de la sonde pour connaître les procédures d'étalonnage et de nettoyage).
4. Étalonnez/nettoyez l'électrode/la sonde si besoin (consultez les manuels d'instruction du transmetteur et de la sonde).

## 6 Maintenance

1. Assurez-vous que le support est complètement rétracté et en position « maintenance ».
2. Isolez la conduite/le réservoir/la cuve, etc. du support (dépressurisé, vidé, rincé, purgé, ventilé, etc.).
3. Retirez la sonde du support.
4. Retirez le support rétractable de la conduite/du réservoir/de la cuve, etc. (en cas de remplacement du joint du support).
5. Remplacez le joint du support
6. Étalonnez/nettoyez l'électrode/la sonde en suivant les instructions des manuels du transmetteur et de la sonde.
7. Suivez la procédure d'installation et de mise en service.

## 7 Protection de l'environnement

Les produits électriques usagés ne devraient pas être jetés avec les déchets ménagers. Merci de les déposer dans les points de collecte afin qu'ils soient recyclés. Contactez vos autorités locales ou votre vendeur pour obtenir des conseils en matière de recyclage.



## 8 Garantie

Les défauts de fabrication sont garantis pendant 12 mois après la date de livraison.

## 9 Conditions de stockage

Nous vous recommandons de suivre la procédure d'arrêt décrite dans le manuel d'instruction du support. Le support nettoyé et séché doit être stocké à température ambiante.

## 10 Déclaration de conformité CE

La version intégrale de la déclaration est disponible dans le certificat de déclaration de conformité.

InTrac est une marque du groupe METTLER TOLEDO.

# Gyorsbeállítási útmutató – InTrac 7XX


## 1 Bevezetés


A METTER TOLEDO InTrac™ 7XX visszahúzható tokozások rendeltetése a megadott METTLER TOLEDO elektródákkal/szenzorokkal – azaz a pH- és redoxi (ORP) kombinált elektródákkal, valamint az oldótoxigén- (DO), a CO<sub>2</sub>-, a vezetőképességi és a zavarossági szenzorokkal – történő használat. Kérjük, hogy a problémamentes használat érdekében gondosan olvassa el ezt a gyorsbeállítási útmutatót az üzembe helyezés előtt. Az üzemeltetést és a karbantartást kizárólag szakképzett személyzet végezheti, és csak azután, hogy elolvasták és megértették a használati utasítást.


## 2 Biztonsági útmutató


 **Megjegyzés:** Minden indítás előtt a következő ellenőrzéseket kell elvégezni a tokozáson:

- Csatlakozások, rögzítések stb. sértetlensége;
- Szivárgásmentesség;
- Tökéletes működés;
- Jogosultság egyéb üzemi berendezésekkel és erőforrásokkal együtt történő használatra.


 **Megjegyzés:** A gyártó/szállító nem vállal felelősséget semmilyen olyan kárért, amely jóváhagyás nélküli kiegészítés vagy nem a METTLER TOLEDO által szállított alkatrész beépítése miatt keletkezik. Ezek kockázatát teljes mértékben a készülék kezelője viseli.


 **Vigyázat:** A tokozás használatának megkezdése előtt a készülék kezelőjének meg kell bizonyosodnia arról, hogy az érzékelőnek az egyéb kapcsolódó eszközökkel és erőforrásokkal együtt történő használata teljes mértékben jóvá van hagyva.

 **Vigyázat:** Hibás tokozást sem beépíteni, sem használni nem szabad. Az elégtelen rögzítés, illetve az előírásoknak és útmutatásnak meg nem felelő telepítés miatt kijuthat az áramló közeg és nyomáshullámok (robbanás) keletkezhetnek, ami egyszerre hordozza magában a személyi sérülés és a környezetkárosítás kockázatát.

 **Vigyázat:** Az elektróda, illetve a szenzor csak akkor távolítható el a felszerelt visszahúzható tokozásból, ha „szervíz” (visszahúzott) helyzetben van, mivel ha az elektróda/szenzor nincs a tokozásban, akkor a folyamatban részt vevő közeg számára megnyílik az út a környezetbe történő kijutáshoz. Ez veszélyt jelenthet a személyzetre nézve, és károsíthatja az anyagokat, illetve a környezetet. A mérgező vagy maró hatású közeg az emberi egészséget is veszélyeztetheti mérgezés, kémiai égés vagy leforrázás révén.

 **Vigyázat:** Ha az elektródák/szenzorok valamelyike elromlik, haladéktalanul ki kell cserélni.

 **Figyelmeztetés:** Az tokozás szétszerelése, illetve bármilyen karbantartási művelet végrehajtása előtt győződjön meg arról, hogy a tokozást tartalmazó készülék állapota nem hordoz kockázatot (nincs benne túlnyomás, nincs robbanásveszély, ki van ürítve, át van mosva, ki van szellőztetve stb.).

 **Figyelmeztetés:** Kérjük, hogy gondosan és maradéktalanul olvassa el, értse meg és tartsa be a robbanásveszélyes területeken történő telepítésre és használatra vonatkozó, különleges feltételeket.

### 3 Termékleírás

A tokozáson található címke a következő információkat tartalmazza:

METTLER TOLEDO www.mt.com Im Hackacker 15, CH-8902 Urdorf, Svájc	A tokozás gyártója, kapcsolattartási információk
P/N	Alkatrészszám
SCK (Smart Configuration Key) <b>InTrac 78ab/cccc/dd/eee/fff/ggg</b>	A termék okos konfigurálási kulcsa, amely tartalmazza a tokozási konfigurációt a) szenzor típusa; (b) működési mód; (cccc) nedvesített anyag; (dd) nedvesített tömítés; (eee) szenzor hosszúsága; (fff) folyamatcsatlakozó; (ggg) átmosási csatlakozó (csak InTrac 781/784 tokozáshoz)
S/N	Sorozatszám
PS	Megengedett maximális nyomás
TS	Megengedett maximális hőmérséklet
⊕ II 1/2G Ex h IIC T6...T3 Ga/Gb ⊕ II 1/2D Ex h IIC T69°C...T131°C Da/Db	ATEX-próba és leírás
CE <sub>xxxx</sub>	Ex-besorolási próbát végző intézmény száma
See instruction manual	Részletes leírásért olvassa el a kezelési útmutatót.

### 4 Telepítés és üzembe helyezés

1. Kicsomagolásakor ellenőrizze, hogy a tokozáson nincs-e látható fizikai sérülés. Kérjük, bármilyen észlelt sérülésről haladéktalanul értesítse a területileg illetékes METTLER TOLEDO képviselőt.
2. Bizonyosodjon meg arról, hogy a tokozás teljesen behúzott állapotban van, „szerviz” helyzetben.
3. Válassza le a csővezetékeket/tartályt/edényt stb. a tokozásról (nyomásmentesítés, ürítés, lemosás, átöblítés, átszellőztetés stb.) a telepítési munkák megkezdése előtt.
4. Csatlakoztassa a tokozást a folyamatcsatlakozó karimájához/NPT-menetéhez.
5. Állítsa be az elektróda/szenzor védőrácsát (csak InTrac 781/784 tokozásnál).
6. Csatlakoztassa a mosóvezetékeket (ha vannak) és a sűrítettlevegő-vezetékeket (kizárólag InTrac 7XX pneumatikus működtetése esetén).
7. Rögzítse az elektródát/szenzort a tokozáshoz, és csatlakoztassa az elektródát/szenzort, valamint a jeladót a megfelelő kábellel.
8. Állítsa a tokozásbehelyező kart működési helyzetbe („mérés” helyzet).

Részletes leírásért olvassa el a tokozáshoz tartozó útmutatót.



## 5 Működtetés: Átvizsgálás

1. Vizsgálja meg, hogy lát-e tömítetlenségre vagy szivárgásra utaló nyomot a tokozás és a folyamatcsatlakozó közti rögzítésnél (gyűrűs anya, karima, NPT-menetes csavar).
2. Ellenőrizze, hogy nem szivárog-e a tokozás betekintőablaka (csak InTrac 781/784 házak esetén).
3. Ha szükséges, ellenőrizze az elektróda/szenzor állapotát (a tisztítási és kalibrálási műveletekkel kapcsolatban olvassa el a szenzor kezelési útmutatóját).
4. Szükség esetén kalibrálja/tisztítsa meg az elektródát/szenzort (olvassa el a szenzor és a jeladó kezelési útmutatóját).

## 6 Karbantartás

1. Bizonyosodjon meg arról, hogy a tokozás teljesen behúzott állapotban van, „szerviz” helyzetben.
2. Válassza le a csővezetéket/tartályt/edényt stb. a tokozásról (nyomásmentesítse, ürítse ki, mossa le, öblítse át, szellőztesse ki stb.).
3. Vegye ki a szenzort a tokozásból.
4. Szerelje le a visszahúzható tokozást a csővezetékéről/tartályról/edényről stb. (ha a tokozás tömítése cserére szorul).
5. Cserélje ki a tokozás tömítését.
6. Szükség esetén kalibrálja/tisztítsa meg az elektródát/szenzort a szenzor és a jeladó kezelési útmutatójában leírtaknak megfelelően.
7. Kövesse a telepítési és üzembe helyezési eljárás lépéseit.

## 7 Környezetvédelem

Az elektronikai hulladékot ne a háztartási hulladékkal együtt semmisítse meg. Kérjük, hasznosítson újra, amennyiben lehetősége van rá. Újrahasznosítási tanácsokért forduljon a helyi hatósághoz vagy a viszonteladókhoz.



## 8 Jótállás

Gyártási hibákra vonatkozik a szállítást követő 12 hónapos időtartamra.

## 9 Tárolási körülmények

A következő – a tokozás kezelési útmutatójában leírt – leállítási eljárás követését javasoljuk. A megtisztított és kiszáritott tokozást szobahőmérsékleten tárolja.

## 10 EK-megfelelőségi nyilatkozat

A nyilatkozat teljes szövege megtalálható a megfelelőségi nyilatkozat tanúsítványán.


Az InTrac a METTLER TOLEDO csoport védjegye.

# Guida alla configurazione rapida per InTrac 7XX


## 1 Introduzione


I portasonda estraibili InTrac™ 7XX di METTER TOLEDO sono stati progettati per essere utilizzati in combinazione con specifici sensori/elettrodi METTLER TOLEDO, ovvero elettrodi combinati per pH e redox (ORP), sensori di ossigeno disciolto, CO<sub>2</sub>, conducibilità o torbidità. Prima dell'uso, si raccomanda l'attenta lettura della presente guida alla configurazione rapida e delle istruzioni d'uso, per assicurare un funzionamento senza problemi del dispositivo. Le attività operative e di manutenzione devono essere condotte esclusivamente da personale qualificato, che deve aver letto e compreso tutte le istruzioni d'uso.


## 2 Istruzioni di sicurezza


 **Nota:** Prima di ogni avvio, occorre controllare che sul portasonda non siano presenti:


- Danni ai collegamenti, ai punti di fissaggio, ecc.;
- Perdite;
- Problemi di funzionamento;
- Autorizzazione all'uso in combinazione con altre attrezzature e risorse dell'impianto.


 **Nota:** Il produttore/fornitore non si assume alcuna responsabilità per danni causati da collegamenti non autorizzati o per l'impiego di pezzi di ricambio non originali METTLER TOLEDO. Il rischio è totalmente a carico dell'operatore.


 **Attenzione:** Prima di mettere in funzione il portasonda, l'operatore deve avere già ottenuto la piena ed esplicita autorizzazione all'uso del sensore in combinazione con altre attrezzature e risorse.

 **Attenzione:** Un portasonda difettoso non può essere né installato né messo in funzione. Un contenimento non adeguato o un'installazione non conforme alle norme e istruzioni può portare a perdite di mezzo o a un picco di pressione (esplosione) che possono provocare potenziali lesioni alle persone o danni all'ambiente.

 **Attenzione:** È possibile rimuovere l'elettrodo o il sensore da un portasonda estraibile montato solo quando questo è in posizione di manutenzione (retrato/rimosso), poiché l'assenza dell'elettrodo/sensore dal portasonda lascia aperto un varco che consente al fluido di processo di contaminare l'ambiente, mettendo a rischio la sicurezza del personale e causando potenziali danni ai materiali e all'ambiente. Mezzi tossici o aggressivi possono mettere a repentaglio la vita in quanto potenzialmente velenosi, capaci di ustioni chimiche o bruciate.

 **Attenzione:** Sostituire immediatamente l'elettrodo/sensore che presenta un guasto.

 **Avvertenza:** Prima di smontare il portasonda o di effettuare qualsiasi manutenzione, assicurarsi che l'attrezzatura in cui esso è installato sia in condizioni di sicurezza (depressurizzata, senza rischi di esplosione, vuota, risciacquata, ventilata, ecc.).

 **Avvertenza:** Rispettare, leggere e comprendere pienamente le condizioni speciali di utilizzo per l'installazione in aree classificate Ex.

### 3 Descrizione prodotto

L'etichetta sul portasonda contiene le seguenti informazioni:

METTLER TOLEDO www.mt.com Im Hackacker 15, CH-8902 Urdorf, Switzerland	Produttore del portasonda e informazioni di contatto
P/N	Numero articolo
SCK (Smart Configuration Key)  InTrac 78 <b>ab</b> / <b>cccc</b> / <b>dd</b> / <b>eee</b> / <b>fff</b> / <b>ggg</b>	Codice di configurazione, del prodotto indicante la configurazione del portasonda (a) tipo di sensore; (b) modo di funzionamento; (cccc) materiale umido; (dd) guarnizione umida; (eee) lunghezza del sensore; (fff) connessione di processo; (ggg) connessione per il lavaggio (solo per portasonda InTrac 781/784)
S/N	Numero di serie
PS	Pressione massima consentita
TS	Temperatura massima consentita
⊕ II 1/2G Ex h IIC T6...T3 Ga/Gb ⊕ II 1/2D Ex h IIC T69°C...T131°C Da/Db	Testato ATEX, descrizione
CE <sub>xxxx</sub>	Numero dell'organismo notificato che ha eseguito il test di classificazione Ex
See instruction manual	Per una descrizione più dettagliata, consultare il manuale d'istruzione

### 4 Installazione e messa in servizio

1. Verificare il portasonda per individuare eventuali danni meccanici durante il disimballaggio. Riferire immediatamente qualsiasi danno rilevato al rappresentante locale di METTLER TOLEDO.
2. Verificare che il portasonda sia completamente ritratto e in posizione di manutenzione.
3. Isolare tubazione/serbatoio/reattore ecc. dal portasonda (depressurizzare, svuotare, risciacquare, ventilare, ecc.) prima di iniziare l'installazione.
4. Montare il portasonda sulla flangia/filettatura NPT della connessione di processo.
5. Regolare l'armatura protettiva dell'elettrodo/sensore (solo portasonda InTrac 781/784).
6. Collegare le linee di lavaggio (se applicabile) e le linee dell'aria compressa (solo per i dispositivi InTrac 7XX pneumatici).
7. Montare l'elettrodo/sensore nel portasonda e collegare l'elettrodo/sensore al trasmettitore con il cavo corrispondente.
8. Spostare l'asta di inserimento del portasonda nella posizione operativa di misura.

Per una descrizione più dettagliata, consultare il manuale d'istruzione del portasonda.

## 5 Funzionamento: attività di ispezione

1. Ispezionare visivamente i punti di fissaggio (anello dado, flangia, filettatura NPT) del portasonda nella connessione di processo per verificare l'assenza di perdite e la tenuta della guarnizione.
2. Verificare che non ci siano perdite dalla finestra di ispezione del portasonda (solo per portasonda InTrac 781/784).
3. Se necessario, controllare le condizioni dell'elettrodo/sensore (consultare il manuale d'istruzione per le procedure di pulizia e taratura).
4. Se necessario, tarare/pulire l'elettrodo/sensore (consultare il manuale d'istruzione del sensore e del trasmettitore).

## 6 Manutenzione

1. Verificare che il portasonda sia completamente ritratto e in posizione di manutenzione.
2. Isolare tubazione/serbatoio/reattore ecc. dal portasonda (depressurizzare, svuotare, risciacquare, ventilare, ecc.).
3. Rimuovere il sensore dal portasonda.
4. Rimuovere il portasonda estraibile dalla tubazione/serbatoio/reattore ecc. qualora sia necessario sostituire la guarnizione del portasonda.
5. Sostituire la guarnizione del portasonda.
6. Tarare/pulire l'elettrodo/sensore facendo riferimento al manuale d'istruzione del sensore e del trasmettitore.
7. Seguire la procedura di installazione e messa in servizio.

## 7 Protezione ambientale

I rifiuti di prodotti elettrici non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici. Si prega di effettuare la raccolta differenziata nelle apposite strutture. Per consigli relativi alla raccolta differenziata, rivolgersi all'ente locale o al rivenditore.



## 8 Garanzia

12 mesi dalla consegna sui difetti di fabbricazione.

## 9 Condizioni di conservazione

Si consiglia di seguire la procedura di spegnimento descritta nel manuale d'istruzione del portasonda. Conservare il portasonda, pulito e asciutto, a temperatura ambiente.

## 10 Certificazione di conformità CE

La certificazione completa è disponibile nel documento della certificazione di conformità del prodotto.

InTrac è un marchio del gruppo METTLER TOLEDO.

# InTrac 7XXクイックセットアップ ガイド

## 1 はじめに

メトラー・トレドInTrac® 7XXの着脱式ハウジングは、指定のメトラー・トレドの電極/センサ、すなわちpHおよびリドックス(ORP)のコンビネーション電極、溶存酸素 (DO)、CO<sub>2</sub>、導電率、あるいは濁度センサと共に使用することを意図しています。問題なくお使いいただけるように、機器の作動の前にこのクイックセットアップガイドと取扱説明書を注意してお読みください。操作とメンテナンスは、必ずトレーニングを受けたスタッフ、または取扱説明書を読み理解したスタッフのみが行ってください。

## 2 安全ガイド

🔑 **注記:** 始動の前には毎回ハウジングの以下の点を必ず点検してください。

- 接続部、締め付け金具等への損傷、
- 漏れ、
- 完全な機能性、
- 他の工場機器とリソースとの併用の認可。

🔑 **注記:** 製造社/サプライヤーは、未認可の付属品、メトラー・トレドのスペアパーツ以外のパーツを組み込むことによって生じた損傷に対して一切責任を負いません。そのリスクに対する責任はオペレータがすべて負うものとします。

⚠️ **注意:** センサをハウジングさせる前に、オペレータはセンサを他の関連装置およびリソースと併用することが完全に認可済みであることを、確認していることが必要です。

⚠️ **注意:** 故障センサを取り付けたり、ハウジングさせないようにしてください。規制と説明を遵守しないで欠陥のある封じ込め、あるいは設置をおこなうと、媒体の漏れあるいは圧力の急増加(爆発)につながる可能性があります、人体及び環境にとって有害となる可能性があります。

⚠️ **注意:** 電極またはセンサは「サービス」(格納/停止)位置の場合は、装着した着脱式ハウジングからのみ取り外すことができます。電極/センサがハウジング部分にない場合は、処理媒体が環境に漏れる経路があるためです。これにより作業員に危険が生じ、部材と環境に損傷を引き起こす可能性があります。毒性あるいは腐食性の媒体は、中毒、化学物質による火傷、あるいは熱湯により人命を危険にさらす可能性があります。

⚠️ **注意:** 電極/センサが破損している場合は、即座に交換しなければなりません。

⚠️ **警告:** センサの分解あるいは保守作業を開始する前には、必ずセンサを設置する装置が安全な状態であることを確認してください。(減圧、爆発リスクなし、空にする、すすぎ、通気等)

⚠️ **警告:** 爆発の危険性のある分類のエリアで使用する場合は、特別な使用条件を遵守し、これをお読みになり十分に理解しなければなりません。

### 3 製品の説明

ハウジング上のラベルには以下の情報が含まれています。

メトラー・トード www.mt.com Im Hackacker 15, CH-8902 Urdorf, Switzerland	ハウジング製造会社とお問い合わせ先
P/N	部品番号
SCK (Smart Configuration Key) <b>InTrac 78ab/cccc/dd/eee/fff/ggg</b>	ハウジングの構成を詳述した製品スマート構成キー a) タイプのセンサ; (b) 作動モード (cccc) 湿潤部材 (dd) 湿潤シーリング (eee) センサ長さ (fff) 処理接続 (ggg)フラッシングの接続 (InTrac 781/784 ハウジングのみ)
S/N	シリアル番号
PS	最大許容圧力
TS	最大許容温度
Ⓜ II 1/2G Ex h IIC T6...T3 Ga/Gb Ⓜ II 1/2D Ex h IIIC T69°C...T131°C Da/Db	ATEX試験済み及び 説明
CE <sub>xxxx</sub>	通知機体番号の爆発危険性分類試験
See instruction manual	詳しい説明は取扱説明書を参照してください

### 4 設置と初期セットアップ

1. 開梱している間、ハウジングに機械的損傷がないかどうかをチェックします。いかなる損傷がある場合でも、即座にメトラー・トードのサプライヤーに報告してください。
2. 必ずハウジングが完全に格納され「サービス」位置にあることを確認してください。
3. 設置作業の前には(減圧、空にする、すすぎ、通気等)、ハウジングからパイプ/タンク/容器を分離します。
4. ハウジングをフランジ/プロセスの接続部のNTPスレッドに取り付けます。
5. 電極/センサ保護ケーシング (InTrac 781/784ハウジングのみ)を調整します。
6. フラッシング線(該当する場合)および圧縮空気線 (InTrac 7XX圧縮空気での操作のみ)を装着します。
7. 電極/センサをハウジングに装着し、電極/センサと対応するケーブルのついた変換器を接続します。
8. ハウジング挿入ロッドを操作位置に動かします(「測定」位置)。

詳細な説明は、各ハウジングの説明書を参照してください。

## 5 作動時: 検査作業

1. プロセスの処理接続におけるハウジングの締め具 (リングナット、フランジ、NPTスレッド) について、堅いシーリングや漏れがないかどうかを目視します。
2. ハウジングの検査窓に漏れがないかどうかチェックします。(InTrac 781/784ハウジングのみ)。
3. 必要な場合は電極/センサの条件をチェックします。(洗浄と校正の手順についてはセンサの操作マニュアルを参照してください。)
4. 必要な場合は電極/センサの校正/洗浄をしてください。(センサおよび変換器の操作マニュアルを参照してください。)

## 6 メンテナンス

1. 必ずハウジングが完全に格納され「サービス」位置にあることを確認してください。
2. ハウジングから配管/タンク/容器を分離します (減圧、空にする、すすぎ、通気等)。
3. ハウジングからセンサを取り外します。
4. 配管/タンク/タンク等から着脱式ハウジングを取り外します。(ハウジングシールの変更が必要な場合)
5. ハウジングシールを変更します。
6. センサと変換器の操作マニュアルを参照して、電極/センサを校正/洗浄します。
7. 設置と試運転の手順に従います。

## 7 環境保護

電気機器廃棄物は生活廃棄物と一緒に廃棄しないでください。適切な施設がある場所でリサイクルしてください。リサイクルについては、地域の当局またはリテイラーに確認してください。



## 8 保証

製造不良は、発送後12ヶ月です。

## 9 保管条件

ハウジングの使用マニュアルに記載の通りに、シャットダウンの手順に従うことを推奨します。洗浄し乾燥させたハウジングを室温で保管することを推奨します。

## 10 EC規格適合証

宣言書は、規格適合宣言書でご利用いただけます。


InTracはメトラー・トレドグループのブランドです。

# InTrac 7XX에 적합한 빠른 설치 가이드


## 1 소개


METTER TOLEDO의 InTrac™ 7XX 착탈식 하우징은 지정된 METTLER TOLEDO 전극/센서, 즉 pH 및 산화 환원(ORP) 결합 전극 및 용존 산소(DO), CO<sub>2</sub>, 전도도 또는 탁도 센서와 함께 사용하도록 제작되었습니다. 시운전하기 전에 문제없이 사용하려면 빠른 설치 가이드 및 작동 지침을 주의깊게 읽어보십시오. 작동 및 유지 보수는 작동 지침을 읽고 이해한 숙련된 인력 및 직원에 의해서만 수행되어야 합니다.


## 2 안전 지침


 **참고:** 매 시작에 앞서 하우징의 다음 부분을 확인해야 합니다.


- 연결부, 조임 장치, 기타 등등에 대한 손상
- 누출
- 완벽한 기능
- 다른 공장 장비 및 자원과 함께 사용하기 위한 권한


 **참고:** 제조업체/공급업체는 승인받지 않은 첨부물 또는 METTLER TOLEDO에서 검증하지 않은 예비 부품을 조합함으로써 인해 초래된 어떠한 손상에 대해 책임을 지지 않습니다. 이러한 위험은 작업자에게 전적으로 책임이 있습니다.


 **주의:** 하우징이 작동하기 전에, 작업자는 관련된 기타 장비와 함께 센서가 사용되며 자원이 완전히 인증을 받았는지 명확히 해야 합니다.

 **주의:** 결함이 있는 하우징을 설치하거나 작동해서는 안 됩니다. 규제 및 지침을 준수하지 않는 불량 용기 및 설치로 인해 매질 누출 또는 압력 서지(폭발)가 발생하고, 사람 및 환경에 해를 입힐 가능성이 있습니다.

 **주의:** 전극/센서가 하우징에서 누락된 경우 공정 매질이 빠져나올 수 있는 경로가 있을 것이기 때문에 센서 또는 전극이 “서비스” (수축/회수)위치인 경우 장착된 착탈식 하우징에서만 제거될 수 있습니다. 이것은 인력을 위험하게 할 수 있고 재료 및 환경에 손상을 초래할 수 있습니다. 독성이 있거나 반응성이 강한 매질은 중독, 화학적 열상 또는 화상을 통해 인명 피해를 일으킬 수 있습니다.

 **주의:** 전극/센서가 고장나면, 즉시 교체해야 합니다.

 **경고:** 하우징 분해 또는 모든 유지보수 작업 시작에 앞서, 하우징 내 장비가 안전한 조건으로 설치되었는지 확인하십시오(감압, 폭발 위험 없음, 빈 상태, 세정, 환기구, 등).

 **경고:** Ex 분류 영역에 설치할 경우 특별 사용 조건을 준수하고 읽어 완전히 이해하도록 하십시오.



### 3 제품 설명

하우징에 붙은 라벨은 다음 정보를 포함하고 있습니다.

METTLER TOLEDO www.mt.com Im Hackacker 15, CH-8902 Urdorf, Switzerland	하우징 제조업체 및 세부 연락처
P/N	부품 번호
SCK (Smart Configuration Key)  InTrac 78ab/cccc/dd/eee/fff/ggg	하우징 구성을 자세히 설명하는 제품 스마트 구성 키 a)센서 유형; (b) 작동 모드; (cccc) 접액 재질; (dd) 접액 밀봉; (eee) 센서 길이; (fff) 공정 연결; (ggg) 세척 연결(InTrac 781/784 하우징 전용)
S/N	시리얼 번호
PS	최대 허용 압력
TS	최대 허용 온도
Ⓢ II 1/2G Ex h IIC T6...T3 Ga/Gb Ⓢ II 1/2D Ex h IIC T69°C...T131°C Da/Db	ATEX 테스트 및 설명
CE <sub>xxxx</sub>	Ex 분류 테스트 인증 기관 번호
See instruction manual	자세한 설명은 지침 매뉴얼을 참조하십시오

### 4 설치 및 시운전

1. 포장을 풀 때, 하우징에 기계적 손상이 있는지 확인하십시오. 어떠한 손상이든 현지 METTLER TOLEDO 담당자에게 즉시 보고하십시오.
2. 하우징이 완전히 수축되어 “서비스” 위치에 있는지 확인하십시오.
3. 매 설치 작업에 앞서 하우징에서 파이프/탱크/용기 등을 분리하십시오(감압, 빈 상태, 세정, 퍼지 및 환기 등).
4. 하우징을 공정 연결부의 플랜지/NPT 나사에 장착하십시오.
5. 전극/센서 보호 케이지를 조정하십시오(InTrac 781/784 하우징 전용).
6. 세척 라인(해당하는 경우) 및 압축 공기 라인(InTrac 7XX 공압 작동 전용)을 부착하십시오.
7. 전극/센서를 하우징에 장착한 후 전극/센서 및 트랜스미터를 해당 케이블에 연결하십시오.
8. 하우징 삽입 로드를 작동(“측정”) 위치로 이동하십시오.

자세한 설명은 각 하우징 지침 매뉴얼을 참조하십시오.

## 5 작동: 검사 작업

1. 공정 연결부에서 하우징의 조여진 부분(링 너트, 플랜지, NPT 나사)이 적합하게 밀봉되었으며 누출이 있는지의 여부를 육안 검사하십시오.
2. 하우징 검사 창의 누출 여부를 확인하십시오(InTrac 781/784 하우징 전용).
3. 가능하다면 전극/센서의 조건을 확인하십시오(세척 및 교정 절차의 경우 센서 지침 매뉴얼 참조).
4. 가능하다면 전극/센서를 교정/세척하십시오(센서 및 트랜스미터 지침 매뉴얼 참조).

## 6 유지보수

1. 하우징이 완전히 수축되어 “서비스” 위치에 있는지 확인하십시오.
2. 하우징에서 파이프/탱크/용기 등을 분리하십시오(감압, 비어 있음, 세정, 퍼지 및 환기구 등).
3. 하우징에서 센서를 제거하십시오.
4. 파이프/탱크/용기 등에서 착탈식 하우징을 제거하십시오(하우징 밀봉 교체가 필요한 경우).
5. 하우징 밀봉을 교체하십시오.
6. 센서 및 트랜스미터 지침 매뉴얼에 따라 전극/센서를 교정/세척하십시오.
7. 설치 및 시운전 절차를 따르십시오.

## 7 환경 보호

폐 가전제품은 가정 폐기물로 버려서는 안 됩니다. 재활용 시설을 이용하십시오. 지역 당국이나 소매점에 재활용 방법을 문의하십시오.



## 8 보증

제조상의 결함에 대해서는, 배송 후 12개월까지 보장.

## 9 보관 상태

당사는 하우징 지침 매뉴얼에 설명된 중단 절차를 준수하시길 권장합니다. 세척 및 건조된 하우징은 실온에서 보관해야 합니다.

## 10 EC 적합성 선언

전체 선언서는 적합성 인증서 선언에서 제공됩니다.


InTrac는 METTLER TOLEDO 그룹의 상표입니다.

# Beknopte handleiding voor InTrac 7XX


## 1 Inleiding


De METTLER TOLEDO InTrac™ 7XX intrekbare behuizingen zijn bedoeld voor gebruik in combinatie met de gespecificeerde elektroden/sensoren van METTLER TOLEDO, namelijk combinatie-elektroden voor het meten van pH en redox (ORP) en sensoren voor het meten van opgeloste zuurstof (DO), CO<sub>2</sub>, conductiviteit en troebelheid. Lees deze beknopte handleiding en de bedieningsinstructies zorgvuldig door voordat u het product in gebruik neemt, om een probleemloze werking te garanderen. Het product mag uitsluitend worden bediend en onderhouden door hiervoor opgeleid personeel dat de bedieningsinstructies heeft gelezen en de inhoud ervan heeft begrepen.


## 2 Veiligheidsinstructies


 **Let op:** Controleer de behuizing vóór elke start op:

- Schade aan de aansluitingen, bevestigingen enz.;
- Lekkage;
- Perfecte werking;
- Toestemming voor gebruik in combinatie met andere apparatuur en systemen.


 **Let op:** De producent/leverancier aanvaardt geen aansprakelijkheid voor enige schade die is veroorzaakt door het onbevoegd toevoegen of inbouwen van onderdelen die niet van METTLER TOLEDO afkomstig zijn. Het risico is volledig voor rekening van de operator.


 **Voorzichtig:** Voordat u de behuizing in gebruik neemt, moet u nagaan of het gebruik van de sensor in combinatie met de andere apparatuur en hulpmiddelen volledig is toegestaan.

 **Voorzichtig:** Een defecte behuizing mag niet worden ingebouwd en niet in bedrijf worden genomen. Een verkeerde insluiting of installatie die niet is uitgevoerd overeenkomstig de voorschriften en instructies, kan resulteren in het ontsnappen van medium of in drukstoten (explosie), die schadelijk kunnen zijn voor mens en milieu.

 **Voorzichtig:** De elektrode of sensor mag uitsluitend uit een gemonteerde intrekbare behuizing worden verwijderd wanneer die zich in de positie "service" (ingetrokken/teruggetrokken) bevindt, aangezien het procesmedium in het milieu terecht kan komen als de elektrode/sensor niet in de behuizing aanwezig is. Dit kan het personeel in gevaar brengen en schade toebrengen aan materialen en het milieu. Giftige of agressieve media kunnen schadelijk zijn voor de gezondheid en lichamelijk letsel veroorzaken door vergiftiging, chemische brandwonden of schroeiwonden.

 **Voorzichtig:** Als een elektrode/sensor defect is, moet die onmiddellijk worden vervangen.

 **Waarschuwing:** Controleer of de apparatuur waarin de behuizing is geïnstalleerd zich in een veilige staat bevindt (drukloos, geen explosiegevaar, leeg, gespoeld, ontflucht enz.) voordat u de behuizing demonteert of er onderhoudswerkzaamheden aan gaat uitvoeren.

 **Waarschuwing:** Zorg dat u de speciale voorwaarden voor installatie in Ex-gevaarlijke ruimten hebt gelezen en begrepen en die in acht neemt.

### 3 Productbeschrijving

Het etiket op de behuizing bevat de volgende informatie:

METTLER TOLEDO www.mt.com Im Hackacker 15, CH-8902 Urdorf, Zwitserland	Producent van de behuizing en contactgegevens
P/N	Onderdeelnummer
SCK (Smart Configuration Key)  InTrac 78 <b>ab/cccc/dd/eee/fff/ggg</b>	SCK van product met informatie over behuizingsconfiguratie (a) type sensor; (b) bedrijfsmodus; (cccc) bevochtigd materiaal; (dd) bevochtigde afdichting; (eee) lengte van sensor; (fff) procesaansluiting; (ggg) spoelaansluiting (alleen voor InTrac 781/784-behuizing)
S/N	Serienummer
PS	Maximaal toegestane druk
TS	Maximaal toegestane temperatuur
⊕ II 1/2G Ex h IIC T6...T3 Ga/Gb ⊕ II 1/2D Ex h IIIC T69°C...T131°C Da/Db	ATEX-gekeurd en beschrijving
CE <sub>xxxx</sub>	Nummer van aangemelde instantie Ex-classificatie
See instruction manual	Zie de gebruikershandleiding voor een gedetailleerde beschrijving

### 4 Installatie en inbedrijfstelling

1. Controleer de behuizing bij het uitpakken op mechanische beschadigingen. Meld eventuele beschadigingen onmiddellijk aan uw METTLER TOLEDO-vertegenwoordiger.
2. Verzeker u ervan dat de behuizing volledig is ingetrokken en zich in de "service"-positie bevindt.
3. Ontkoppel de leiding/de tank/het vat enz. van de behuizing (druk aflaten, legen, spoelen, ontgassen, ontluchten enz.) voordat u de installatiewerkzaamheden gaat uitvoeren.
4. Bevestig de behuizing aan de flens/NPT-draad van de procesaansluiting.
5. Stel de beschermkooi van de elektrode/sensor af (alleen voor InTrac 781/784-behuizingen).
6. Bevestig de spoelleidingen (waar van toepassing) en de persluchtleidingen (alleen voor pneumatische bediening van InTrac 7XX).
7. Monteer de elektrode/sensor op de behuizing en sluit de elektrode/sensor en de transmitter met de bijbehorende kabel aan.
8. Zet de schacht van de behuizing in beweging ("measure"-positie).

Zie de gebruikershandleiding van de relevante behuizing voor een gedetailleerde beschrijving.

## 5 Werking: Inspectiewerkzaamheden

1. Voer een visuele controle uit op het bevestigingsmateriaal (ringmoer, flens, NPT-draad) van de behuizing bij de procesaansluiting en controleer de afdichting op lekkage.
2. Controleer het inspectievenster in de behuizing op lekkage (alleen voor InTrac 781/784-behuizingen).
3. Controleer de toestand van de elektrode/sensor waar nodig (zie de gebruikershandleiding van de sensor voor informatie over reinigings- en kalibratieprocedures).
4. Kalibreer/reinig de elektrode/sensor waar nodig (zie de gebruikershandleidingen van de sensor en de transmitter).

## 6 Onderhoud

1. Verzeker u ervan dat de behuizing volledig is ingetrokken en zich in de "service"-positie bevindt.
2. Ontkoppel de leiding/de tank/het vat enz. van de behuizing (druk aflaten, legen, spoelen, ontgassen, ontluchten enz.).
3. Verwijder de sensor uit de behuizing.
4. Verwijder de intrekbare behuizing van de leiding/de tank/het vat enz. (als de afdichting van de behuizing moet worden vervangen).
5. Vervang de afdichting van de behuizing.
6. Kalibreer/reinig de elektrode/sensor (zie de gebruikershandleidingen van de sensor en de transmitter).
7. Voer de installatie- en inbedrijfstellingsprocedure uit.

## 7 Bescherming van het milieu

Afgedankte elektrische producten mogen niet samen met het huishoudelijk afval worden verwijderd. Recycle indien de nodige voorzieningen voorhanden zijn. Raadpleeg uw gemeente of retailer voor advies over recycling.



## 8 Garantie

Op productiefouten, 12 maanden na levering.

## 9 Opslagomstandigheden

We adviseren om de uitschakelprocedure te volgen die in de gebruikershandleiding van de behuizing staat beschreven. Sla de gereinigde en gedroogde behuizing op bij kamertemperatuur.

## 10 EG-conformiteitsverklaring

De volledige verklaring is beschikbaar in het conformiteitscertificaat.

InTrac is een handelsmerk van de METTLER TOLEDO-groep.

# Podręcznik szybkiej konfiguracji obudowy InTrac 7XX


## 1 Wstęp


Wysuwane obudowy InTrac™ 7XX firmy METTLER TOLEDO są przeznaczone do użycia razem z określonymi elektrodami/czujnikami firmy METTLER TOLEDO, zwłaszcza z łączonymi elektrodami do pomiaru pH i redoks oraz z czujnikami tlenu rozpuszczonego (DO), CO<sub>2</sub>, przewodności i zmętnienia. Przed uruchomieniem prosimy zapoznać się z poniższym podręcznikiem szybkiej konfiguracji oraz z instrukcją obsługi, aby zapewnić bezproblemową eksploatację. Obsługę i konserwację powinien zajmować się wyłącznie wykwalifikowany personel oraz pracownicy, którzy zapoznali się z instrukcją obsługi.


## 2 Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa


 **Uwaga:** Przed każdym uruchomieniem należy sprawdzić obudowę pod kątem:

- Uszkodzonych złączy, mocowań itp.;
- Nieszczelności;
- Sprawnego działania;
- Możliwości użycia wraz z innymi urządzeniami i materiałami wykorzystywanymi w zakładzie.


 **Uwaga:** Producent/dostawca nie ponosi żadnej odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane użyciem nieprawidłowych elementów lub użycie części zapasowych, które nie zostały zatwierdzone przez firmę METTLER TOLEDO. Ryzyko ponosi wyłącznie operator.


 **Przeostroga:** Przed użyciem obudowy operator musi się upewnić, że czujnik może być użyty wraz z powiązanyymi urządzeniami i materiałami.

 **Przeostroga:** Uszkodzonej obudowy nie można instalować ani używać. Wadliwe działanie lub montaż niezgodny z przepisami i wytycznymi mogą prowadzić do uwolnienia czynnika lub wzrostu ciśnienia (wybuchu), co może być potencjalnie szkodliwe dla osób i środowiska.

 **Przeostroga:** Elektrode lub czujnik można wyjąć z założonej wysuwanej obudowy tylko wtedy, gdy jest w pozycji Serwis (wsuniętej), ponieważ brak elektrody/czujnika w obudowie stwarza drogę do przedostania się medium technologicznego do środowiska. Może to stwarzać zagrożenie dla bezpieczeństwa pracowników, materiałów i środowiska. Media toksyczne i żrące mogą stanowić zagrożenie dla życia człowieka poprzez zatrucie oraz poparzenia chemiczne i termiczne.

 **Przeostroga:** W przypadku awarii elektrody/czujnika należy je natychmiast wymienić.

 **Ostrzeżenie:** Przed demontażem obudowy lub wykonywaniem jakichkolwiek prac konserwacyjnych należy się upewnić, że urządzenie, w którym jest zamontowana obudowa, jest zabezpieczone (zredukowano ciśnienie, brak zagrożenia wybuchem, urządzenie jest opróżnione, wypłukane, wentylowane itp.).

 **Ostrzeżenie:** Należy się zapoznać ze specjalnymi warunkami eksploatacji w strefach Ex i ich przestrzegać.

### 3 Opis produktu

Na etykiecie obudowy znajdują się następujące informacje:

METTLER TOLEDO www.mt.com Im Hackacker 15, CH-8902 Urdorf, Szwajcaria	Producent obudowy i dane teleadresowe
P/N	Numer części
SCK (Smart Configuration Key)  InTrac 78 <b>ab</b> / <b>cccc</b> / <b>dd</b> / <b>eee</b> / <b>fff</b> / <b>ggg</b>	Klucz inteligentnej konfiguracji produktu z zakodowaną konfiguracją obudowy: a) typ czujnika; (b) tryb roboczy; (cccc) materiał zwilżany; (dd) uszczelnienie zwilżane; (eee) długość czujnika; (fff) przyłącze technologiczne; (ggg) przyłącze do płukania (tylko do obudowy InTrac 781/784)
S/N	Numer seryjny
PS	Maksymalne dozwolone ciśnienie
TS	Maksymalna dozwolona temperatura
⊕ II 1/2G Ex h IIC T6...T3 Ga/Gb ⊕ II 1/2D Ex h IIIC T69°C...T131°C Da/Db	Atest ATEX wraz z opisem
CE <sub>xxxx</sub>	Numer jednostki notyfikowanej odpowiedzialnej za atesty klasyfikacyjne Ex
See instruction manual	Szczegółowy opis znajduje się w instrukcji obsługi

### 4 Instalacja i uruchomienie

1. Podczas odpakowywania sprawdź, czy obudowa nie ma uszkodzeń mechanicznych. Wszelkie uszkodzenia należy niezwłocznie zgłosić swojemu przedstawicielowi METTLER TOLEDO.
2. Ustaw obudowę w pozycji całkowicie wsuniętej czyli „Serwis”.
3. Odizoluj rurę/zbiornik/naczynie itp. od obudowy (zredukuj ciśnienie, opróżnij, opłucz, przedmuchaaj, przewietrz itp.) przed przystąpieniem do instalacji.
4. Przymocuj obudowę do gwintu kołnierza/NPT połączenia technologicznego.
5. Wyreguluj klatkę ochronną elektrody/czujnika (tylko obudowy InTrac 781/784).
6. Podłącz linie płuczące (jeśli są) oraz linie ze sprężonym powietrzem (tylko do pneumatycznych funkcji InTrac 7XX).
7. Przymocuj elektrodę/czujnik do obudowy i podłącz je do przetwornika odpowiednim przewodem.
8. Ustaw pręt pomiarowy w pozycji roboczej (pozycja Mierz).

Szczegółowy opis znajduje się w instrukcji obsługi odpowiedniej obudowy.

## 5 Obsługa: oględziny

1. Sprawdź wzrokowo mocowania (okrągłą nakrętkę, kołnierz, gwint NPT) obudowy na złączu technologicznym pod kątem szczelności i uszczelnienia.
2. Sprawdź okienko kontrolne obudowy pod kątem szczelności (tylko obudowy InTrac 781/784).
3. W razie potrzeby sprawdź stan elektrody/czujnika (patrz procedury czyszczenia i wzorcowania instrukcji obsługi czujnika).
4. W razie potrzeby wykalibruj/wyczyść elektrodę/czujnik (patrz instrukcje obsługi czujnika i przetwornika).

## 6 Konserwacja

1. Ustaw obudowę w pozycji całkowicie wsuniętej czyli „Serwis”.
2. Odizoluj rurę/zbiornik/naczynie itp. od obudowy (zredukuj ciśnienie, opróżnij, opłucz, przedmuchaj, przewietrz itp.).
3. Wyjmij czujnik z obudowy.
4. Wyjmij wysuwaną obudowę z rury/zbiornika/naczynia itp. (jeśli trzeba wymienić uszczelnienie obudowy).
5. Wymień uszczelnienie obudowy.
6. Wykalibruj/wyczyść elektrodę/czujnik zgodnie z instrukcją obsługi czujnika i przetwornika.
7. Wykonaj procedurę instalacji i uruchomienia.

## 7 Ochrona środowiska

Odpadów elektronicznych nie należy wyrzucać razem z odpadami komunalnymi. W miarę możliwości przekazać do recyklingu. Więcej informacji na temat przetwarzania odpadów można uzyskać w urzędzie gminy lub u sprzedawcy.



## 8 Gwarancja

Na wady produkcyjne, 12 miesięcy od daty dostawy.

## 9 Warunki przechowywania

Zalecamy postępowanie zgodnie z procedurą zamknięcia opisaną w instrukcji obsługi obudowy. Wyczyszczoną i osuszoną obudowę należy przechowywać w temperaturze pokojowej.

## 10 Deklaracja zgodności EC

Pełna deklaracja znajduje się na certyfikacie deklaracji zgodności.

InTrac jest znakiem towarowym grupy METTLER TOLEDO.



# Guia de configuração rápida para InTrac 7XX


## 1 Introdução


As sondas retráteis InTrac™ 7XX da METTLER TOLEDO são projetadas para uso em conjunto com sensores/eletrodos METTLER TOLEDO específicos, nomeadamente eletrodos de combinação de pH e redox (ORP), além de sensores de turbidez ou condutividade, CO<sub>2</sub> e oxigênio dissolvido (OD). Leia atentamente o manual de operação e o guia de instalação antes do comissionamento, a fim de garantir o uso sem problemas. A operação e a manutenção devem ser realizadas apenas por pessoal e equipe treinados, que tenham lido e compreendido o manual de operação.


## 2 Instruções de segurança


 **Aviso:** Antes de cada inicialização, a câmara deve ser verificada para:


- Danos em conexões, fixações, etc.;
- Vazamentos;
- Funcionamento perfeito;
- Autorização para uso em conjunto com outros equipamentos e recursos de fábrica.


 **Aviso:** O fabricante/fornecedor não se responsabiliza por quaisquer danos causados por anexos não autorizados ou pela incorporação de peças sobressalentes que não sejam provenientes da METTLER TOLEDO. O risco é assumido inteiramente pelo operador.


 **Cuidado:** Antes de a câmara ser colocada em operação, o operador deve estar avisado de que o uso do sensor, juntamente com outros equipamentos e recursos associados, está totalmente autorizado.

 **Cuidado:** Uma câmara defeituosa não pode ser instalada ou colocada em operação. Contenção defeituosa ou instalação fora de conformidade com as regulações e instruções pode levar ao escape de meio ou incremento de pressão (explosão), potencialmente prejudiciais tanto para as pessoas como para o ambiente.

 **Cuidado:** O eletrodo ou o sensor somente pode ser removido de uma sonda retrátil montada quando ela estiver na posição de "serviço" (retraída/retirada), já que se o eletrodo/sensor estiver faltando da câmara, haverá um caminho para o meio do processo escapar ao ambiente. Isto pode colocar pessoas em perigo e causar danos a materiais e ao ambiente. Meio agressivo ou tóxico pode impor uma ameaça à vida humana por meio de envenenamento, queimaduras químicas ou escaldadura.

 **Cuidado:** Se um eletrodo/sensor estiver quebrado, ele deve ser substituído imediatamente.

 **Atenção:** Antes de desmontar a câmara ou começar qualquer serviço de manutenção nela, garanta que o equipamento em que a câmara está instalada esteja em condições seguras (despressurizado, sem risco de explosão, vazio, enxaguado, ventilado, etc.).

 **Atenção:** Observe, leia e entenda completamente as condições especiais de uso para áreas classificadas como Ex.

### 3 Descrição do produto

A etiqueta na câmara contém as seguintes informações:

METTLER TOLEDO www.mt.com Im Hackacker 15, CH-8902 Urdorf, Switzerland	Fabricante da câmara e detalhes de contato
P/N	Número da peça
SCK (Smart Configuration Key)  InTrac 78 <b>ab/cccc/dd/eee/fff/ggg</b>	Tecla de configuração inteligente do produto detalhando a configuração da câmara a) tipo de sensor; (b) modo operacional; (cccc) material molhado; (dd) vedação molhada; (eee) comprimento do sensor; (fff) conexão do processo; (ggg) conexão da lavagem (somente para câmara InTrac 781/784)
S/N	Número de série
PS	Pressão máxima permissível
TS	Temperatura máxima permissível
⊕ II 1/2G Ex h IIC T6...T3 Ga/Gb ⊕ II 1/2D Ex h IIC T69°C...T131°C Da/Db	Descrição e ATEX testada
CE <sub>xxxx</sub>	Número do corpo notificado do teste de classificação Ex
See instruction manual	Consulte o manual de instruções para descrições detalhadas

### 4 Instalação e comissionamento

1. Ao desembalar, verifique se há danos mecânicos na câmara. Informe imediatamente quaisquer danos ao seu representante local da METTLER TOLEDO.
2. Garanta que a câmara esteja totalmente retraída na posição de "serviço".
3. Isole a tubulação/recipientes/tanque/etc da câmara (despressurizada, vazia, enxaguada, em purga, ventilada, etc) antes de começar qualquer trabalho de instalação.
4. Encaixe a câmara à flange/rosca NPT da conexão do processo.
5. Ajuste a gaiola protetora do eletrodo/sensor (- somente câmaras InTrac 781/784).
6. Conecte as linhas de lavagem (se aplicável) e linhas de ar comprimido (somente para operação pneumática do InTrac 7XX).
7. Ajuste o eletrodo/sensor à câmara e conecte o eletrodo/sensor e o transmissor com o cabo correspondente.
8. Mova a haste de inserção da câmara na operação (posição de "medir").

Consulte o manual de instruções da câmara respectiva para descrições detalhadas.

## 5 Operação: Trabalho de Inspeção

1. Verifique visualmente as fixações (porca de anel, rosca NPT) da câmara na conexão do processo para vedação firme e vazamentos.
2. Verifique a janela de inspeção da câmara por vazamentos (somente câmaras InTrac 781/784).
3. Se necessário, verifique a condição do eletrodo/sensor (consulte o manual de instruções do sensor para procedimentos de limpeza e calibração).
4. Calibre/limpe o eletrodo/sensor se necessário (consulte os manuais de instruções do sensor e do transmissor).

## 6 Manutenção

1. Garanta que a câmara esteja totalmente retraída e na posição de "serviço".
2. Isole a tubulação/recipiente/tanque/etc da câmara (despressurizada, vazia, enxaguada, em purga, ventilada, etc).
3. Remova o sensor da câmara.
4. Remova a sonda retrátil da tubulação/recipiente/tanque/etc (se a alteração da vedação da câmara for necessária).
5. Altere a vedação da câmara.
6. Calibre/limpe o eletrodo/sensor consultando os manuais de instruções do sensor e do transmissor.
7. Siga o procedimento de comissionamento e instalação.

## 7 Proteção ambiental

O descarte de produtos elétricos não deve ser feito com o lixo doméstico. Recicle em instalações existentes no local. Solicite orientações de reciclagem à autoridade competente ou ao seu revendedor.



## 8 Garantia

Sobre defeitos de fabricação 12 meses após a entrega.

## 9 Condições de armazenamento

Recomendamos seguir o procedimento de desligamento conforme descrito no manual de instruções da câmara. A câmara limpa e seca deve ser armazenada à temperatura ambiente.

## 10 Declaração de conformidade CE

A declaração completa está disponível no certificado de declaração de conformidade.

InTrac é uma marca do Grupo METTLER TOLEDO.

# Руководство по быстрой настройке InTrac 7XX


## 1 Введение


Выдвижные корпуса InTrac™ 7XX от METTLER TOLEDO предназначены для использования совместно с некоторыми электродами и датчиками METTLER TOLEDO, а именно с комбинированными pH- и редокс-электродами, датчиками для измерения мутности, электропроводности и концентрации растворенного кислорода (РК) и CO<sub>2</sub>. Перед вводом в эксплуатацию внимательно ознакомьтесь с настоящим руководством по быстрой настройке и инструкцией по эксплуатации, чтобы обеспечить нормальную работу прибора. К эксплуатации и техническому обслуживанию допускаются только квалифицированный персонал, прочитавший и усвоивший инструкцию по эксплуатации.


## 2 Инструкции по технике безопасности


 **Предупреждение!** Каждый раз перед началом работы корпус необходимо проверить на:

- Отсутствие повреждений контактов, креплений и т. п.;
- Герметичность;
- Полную работоспособность;
- А также то, что его использование в данной среде и на данном оборудовании разрешено.


 **Предупреждение!** Компания METTLER TOLEDO не несет ответственности за любой ущерб, произошедший вследствие ненадлежащего подключения или использования запасных частей сторонних производителей. Вся ответственность в подобных случаях ложится на пользователя.


 **Внимание!** Перед вводом корпуса в эксплуатацию пользователь должен убедиться в отсутствии ограничений и запретов для использования датчика в данной среде и на данном оборудовании.

 **Внимание!** Запрещается устанавливать или использовать корпус при обнаружении в нем каких-либо дефектов. Повреждения корпуса или нарушения правил монтажа потенциально опасны для здоровья людей и окружающей среды, так как могут привести к выбросу технологической среды, броску давления (взрыву) и повреждению оборудования.

 **Внимание!** Электрод или датчик можно извлекать только из корпуса, находящегося в положении «обслуживание» (выдвинут, оттянут), так как в противном случае технологическая среда может проникнуть наружу. При этом может возникнуть опасность для здоровья сотрудников, окружающей среды и материалов. Токсичные и агрессивные вещества могут представлять опасность для жизни ввиду возможного отравления, появления химических и термических ожогов.

 **Внимание!** Неисправные электроды и датчики следует немедленно заменять.

 **Осторожно!** Приступая к демонтажу или техническому обслуживанию корпуса, убедитесь в безопасном состоянии оборудования, на котором он установлен (давление сброшено, газы и жидкости удалены, промывка произведена, опасность взрыва отсутствует и т. д.).

 **Осторожно!** Внимательно изучите и неукоснительно соблюдайте особые правила установки во взрывоопасных зонах.

### 3 Описание изделия

На каждый корпус нанесена маркировка, которая содержит следующую информацию:

METTLER TOLEDO www.mt.com Im Hackacker 15, CH-8902 Urdorf, Switzerland	Производитель корпуса и контактная информация
P/N	Номер детали
SCK (Smart Configuration Key)  InTrac <b>78ab/cccc/dd/eee/fff/ggg</b>	Код конфигурации для уточнения характеристик изделия: (a) тип датчика; (b) режим работы; (cccc) материал, контактирующий со средой; (dd) уплотнение, контактирующее со средой; (eee) длина датчика; (fff) технологическое соединение; (ggg) промывочные соединения (только для корпусов InTrac 781/784)
S/N	Серийный номер
PS	Предельно допустимое давление
TS	Предельно допустимая температура
⊕ II 1/2G Ex h IIC T6...T3 Ga/Gb ⊕ II 1/2D Ex h IIC T69°C...T131°C Da/Db	Обозначение испытаний АТЕХ
CE <sub>xxxx</sub>	Номер уполномоченного органа по испытаниям взрывобезопасности
See instruction manual	Более подробное описание содержится в инструкции по эксплуатации

### 4 Установка и ввод в эксплуатацию

1. При распаковке проверьте корпус на отсутствие механических повреждений. О любых повреждениях немедленно сообщите местному представителю METTLER TOLEDO.
2. Убедитесь, что корпус полностью выдвинут в положение «обслуживание».
3. Прежде чем приступить к установке корпуса, следует обеспечить безопасное состояние трубопровода, резервуара или емкости (сбросить давление, удалить жидкости и газы, промыть).
4. Установите корпус на фланце или резьбе NPT технологического соединения.
5. В корпусах InTrac 781/784 необходимо отрегулировать положение защитной обоймы электрода (датчика).
6. Подключите промывочные линии (если применимо) и линии сжатого воздуха (только для корпусов InTrac 7XX с пневматическим управлением).
7. Закрепите электрод (датчик) в корпусе и подключите его к трансмиттеру соответствующим кабелем.
8. Переместите вставной стержень корпуса в рабочее положение («измерение»).

Более подробное описание содержится в инструкции по эксплуатации корпуса.

## 5 Эксплуатация: контроль исправности

1. Визуально проверьте отсутствие течи и плотность подключения корпуса к технологическому соединению (круглая гайка, фланец, резьба NPT).
2. Убедитесь, что смотровое окно корпуса не протекает (только для корпусов InTrac 781/784).
3. Если необходимо, проверьте состояние электрода (датчика). Порядок очистки и калибровки описан в инструкции по эксплуатации датчика.
4. Выполните очистку и калибровку электрода (датчика) согласно инструкциям по эксплуатации датчика и трансмиттера.

## 6 Техническое обслуживание

1. Убедитесь, что корпус полностью выдвинут в положение «обслуживание».
2. Обеспечьте безопасное состояние трубопровода, резервуара или емкости (сбросьте давление, удалите жидкости и газы, промойте и т. д.).
3. Извлеките датчик из корпуса.
4. Снимите выдвижной корпус с трубопровода, резервуара или емкости, если необходимо заменить уплотнение корпуса.
5. Замените уплотнение корпуса.
6. Выполните очистку и калибровку электрода (датчика) согласно инструкциям по эксплуатации датчика и трансмиттера.
7. Выполните процедуру установки и ввода в эксплуатацию.

## 7 Защита окружающей среды

Электрические изделия запрещено выбрасывать вместе с бытовым мусором. Пожалуйста, сдавайте их на утилизацию в специальные пункты приема. За подробной информацией о возможности утилизации обращайтесь в местные органы власти или к продавцу оборудования.



## 8 Гарантия

На производственные дефекты распространяется гарантия 12 месяцев после поставки.

## 9 Условия хранения

Рекомендуется соблюдать порядок вывода из эксплуатации, который описан в инструкции по эксплуатации корпуса. Очищенный и сухой корпус следует хранить при комнатной температуре.

## 10 Заявление о соответствии стандартам ЕС

Полный текст заявления содержится в сертификате соответствия.

InTrac является торговой маркой Группа Меттлер Толодо.

# Snabbinstallationsguide för InTrac 7XX


## 1 Inledning


METTER TOLEDOS utdragbara InTrac™ 7XX-armaturer är avsedda att användas tillsammans med specificerade elektroder/sensorer från METTLER TOLEDO: dels pH- och redox-kombinationselektroder (ORP), dels sensorer för upplöst syre (DO), CO<sub>2</sub>, konduktivitet och turbiditet. Läs noggrant igenom denna snabbinstallationsguide och bruksanvisningen innan armaturen tas i drift för att säkerställa problemfri användning. Endast utbildad personal och personal som har läst och förstått bruksanvisningen får använda och utföra underhåll på armaturen.


## 2 Säkerhetsinstruktioner


 **Observera:** Innan varje start måste armaturen kontrolleras avseende:

- Skador på anslutningar, fästen m.m.;
- Läckage;
- Oklanderlig funktion;
- Godkännanden för användning tillsammans med övrig utrustning i anläggningen.


 **Observera:** Tillverkaren/leverantören ansvarar inte för eventuella skador som uppstår på grund av användning av ej godkända tillbehör eller reservdelar som inte är från METTLER TOLEDO. Användaren bär hela ansvaret.


 **Försiktighet:** Innan armaturen tas i bruk måste användaren ha verifierat att den är godkänd för användning tillsammans med övrig utrustning.

 **Försiktighet:** En defekt armatur får inte installeras eller användas. Felaktig inneslutning eller installation utförd i strid mot föreskrifter och anvisningar kan leda till medialäckage eller tryckstötter (explosion) som bägge kan orsaka skador på människor och miljö.

 **Försiktighet:** En elektrod eller sensor får endast tas bort från en monterad utdragbar armatur när den står i serviceläge (utdragen position). Om elektroden/sensorn inte sitter i armaturen när den är inskjuten kan processmediet läcka ut i miljön denna väg. Detta kan innebära risk för personalen och orsaka skador på material och miljö. Gifftiga eller aggressiva medier kan innebära livsfara på grund av förgiftning, kemiska brännskador eller skällning.

 **Försiktighet:** En trasig elektrod/sensor måste bytas ut omedelbart.

 **Varning:** Innan armaturen demonteras eller underhålls, tillse att den utrustning som armaturen är installerad i är försatt i säkert skick (gjorts trycklös, explosionsrisk eliminerad, tömd, luftad osv.).

 **Varning:** Före installation i Ex-klassade områden måste de särskilda installationsvillkoren läsas, förstås och följas till fullo.

### 3 Produktbeskrivning

Etiketten på armaturen innehåller följande information:

METTLER TOLEDO www.mt.com Im Hackacker 15, CH-8902 Urdorf, Schweiz	Tillverkare av armaturen samt kontaktuppgifter
P/N	Artikelnummer
SCK (Smart Configuration Key)  InTrac 78 <b>ab/cccc/dd/eee/fff/ggg</b>	Produktens smarta konfigurationskod som beskriver armaturens konfiguration: (a) sensortyp, (b) driftläge, (cccc) material med vätskekontakt, (dd) fätning med vätskekontakt, (eee) sensorenlängd, (fff) processanslutning, (ggg) spolanslutning (endast för InTrac 781/784-armaturer)
S/N	Serienummer
PS	Maximalt tillåtet tryck
TS	Maximal tillåten temperatur
⊕ II 1/2G Ex h IIC T6...T3 Ga/Gb ⊕ II 1/2D Ex h IIC T69°C...T131°C Da/Db	ATEX-testad samt beskrivning
CE <sub>xxxx</sub>	Ex-klassstestning; ID-nummer för anmält organ
See instruction manual	Mer information finns i bruksanvisningen

### 4 Installation och idrifttagning

1. Kontrollera armaturen med avseende på mekaniska skador medan du packar upp den. Rapportera omedelbart eventuella skador till din METTLER TOLEDO-representant.
2. Kontrollera att armaturen är helt utdragen och ställd i serviceläge.
3. Isolera röret/tanken/behållaren eller liknande från armaturen (se till att den gjorts trycklös, tömd, sköljd, luftad osv.) innan någon form av installationsarbete påbörjas.
4. Montera armaturen på processanslutningens fläns/NPT-gänga.
5. Justera skyddsramen för elektroden/sensorn (endast för InTrac 781/784-armaturer).
6. Anslut spolningsledningarna (om tillämpligt) och tryckluftsledningarna (endast för pneumatisk drift av InTrac 7XX).
7. Montera elektroden/sensorn i armaturen och koppla ihop elektroden/sensorn och transmittern med tillhörande kabel.
8. Flytta armaturens sensorhållare till driftläge (mätposition).

Mer information finns i bruksanvisningen till den aktuella armaturen.



## 5 Användning: inspektionsåtgärder

1. Utför en visuell kontroll av armaturens infästning (ringmutter, fläns, NPT-gänga) vid processanslutningen för att kontrollera att den är tät och inte läcker.
2. Kontrollera armaturens inspektionsfönster avseende läckage (endast för InTrac 781/784-armaturer).
3. Kontrollera vid behov elektrodens/sensorns skick (information om rengöring och kalibrering finns i bruksanvisningen för elektroden/sensorn).
4. Kalibrera/rengör elektroden/sensorn vid behov (se bruksanvisningen för sensorn/transmittern).

## 6 Underhåll

1. Kontrollera att armaturen är helt utdragen och ställd i serviceläge.
2. Isolera röret/tanken/behållaren eller liknande från armaturen (gör trycklös, töm, skölj, lufta osv.).
3. Ta ut sensorn från armaturen.
4. Avlägsna den utdragbara armaturen från röret/tanken/behållaren osv. (om armaturtätningen behöver bytas ut).
5. Byt ut armaturens tätning.
6. Kalibrera/rengör elektroden/sensorn i enlighet med bruksanvisningen för sensorn/transmittern.
7. Följ gällande rutiner för installation och idrifttagning.

## 7 Miljöskydd

Avfall från elektriska produkter får inte slängas bland hushållssoporna. Lämna avfallet till närmaste återvinningscentral. Vänd dig till de lokala myndigheterna eller till din återförsäljare för mer information om återvinning.



## 8 Garanti

För tillverkningsfel: 12 månader från leveransdatum.

## 9 Förvaringsförhållanden

Vi rekommenderar att nedstängningsproceduren i bruksanvisningen för armaturen följs. Den rengjorda och torkade armaturen bör förvaras vid rumstemperatur.

## 10 EU-försäkran om överensstämmelse

Den fullständiga överensstämmelseförsäkran finns i certifikatet med försäkran om överensstämmelse.


InTrac är ett varumärke som tillhör METTLER TOLEDO-gruppen.

# คู่มือการตั้งค่าอย่างรวดเร็วสำหรับ InTrac 7XX


## 1 บทนำ


เข้าสัซึ่งที่ถอดออกได้รุ่น InTrac™ 7XX ของ METTER TOLEDO มีขึ้นเพื่อใช้งานร่วมกับอิเล็กโทรด / เซ็นเซอร์ของ METTLER TOLEDO โดยเฉพาะ ซึ่งเรียกชื่อว่าอิเล็กโทรดวัดค่า pH และรีดอกซ์ (ORP) แบบ combine รวมทั้งเซ็นเซอร์วัดค่าออกซิเจนละลายน้ำ (DO), CO<sub>2</sub>, การนำไฟฟ้า หรือความขุ่น โปรดอ่านคู่มือการตั้งค่าอย่างรวดเร็วนี้และคำแนะนำการปฏิบัติงานอย่างละเอียดก่อนทำการทดสอบการทำงานทั้งระบบ เพื่อให้แน่ใจถึงการใช้งานที่ไร้อุปสรรค การปฏิบัติงานและการบำรุงรักษาควรดำเนินการโดยบุคลากรและเจ้าหน้าที่ที่ผ่านการฝึกอบรมและได้อ่านและเข้าใจคำแนะนำการปฏิบัติงานเท่านั้น


## 2 คำแนะนำด้านความปลอดภัย


 **หมายเหตุ:** ก่อนการเริ่มต้นทำงานทุกครั้ง เข้าสัซึ่งต้องได้รับการตรวจสอบดังนี้

- การชำรุดเสียหายกับขั้วต่อ ตัวยึด ฯลฯ
- การรั่ว
- การทำงานที่ถูกต้องสมบูรณ์
- ความสามารถในการใช้งานร่วมกับอุปกรณ์และเครื่องมืออื่น ๆ ในโรงงาน


 **หมายเหตุ:** ผู้ผลิต / ซัพพลายเออร์จะไม่รับผิดชอบต่อความชำรุดเสียหายใด ๆ ที่เกิดขึ้นจากการเชื่อมต่อที่ไม่ได้รับอนุญาตหรือการใช้งานร่วมกับชิ้นส่วนอะไหล่ที่ไม่ได้มาจาก METTLER TOLEDO ความเสี่ยงนี้เป็นความรับผิดชอบของผู้ปฏิบัติงานเพียงผู้เดียว


 **ข้อควรระวัง:** ก่อนที่จะเริ่มต้นใช้งานเข้าสัซึ่ง ผู้ปฏิบัติงานต้องรับทราบอย่างชัดเจนว่าการใช้งานเข้าสัซึ่งร่วมกับอุปกรณ์และเครื่องมือที่เกี่ยวข้องอื่น ต้องได้รับอนุญาตอย่างครบถ้วนเท่านั้น


 **ข้อควรระวัง:** ต้องไม่ติดตั้งหรือใช้งานเข้าสัซึ่งที่ชำรุดเสียหาย การใช้งานหรือการติดตั้งที่บกพร่องและไม่สอดคล้องตามข้อกำหนดและคำแนะนำสามารถนำไปสู่สารผลิตรั่วไหล หรือแรงดันกระชาก (การระเบิด) ซึ่งอาจเป็นอันตรายต่อบุคลากรและสภาพแวดล้อมได้

 **ข้อควรระวัง:** อิเล็กโทรดหรือเซ็นเซอร์สามารถถอดออกจากเข้าสัซึ่งที่ถอดออกได้ที่ติดตั้งอยู่ ต่อเมื่อเข้าสัซึ่งนั้นอยู่ในตำแหน่ง "บริการ" (หดรัด / ถอดออก) เท่านั้น เนื่องจากหากไม่มีอิเล็กโทรด / เซ็นเซอร์อยู่ในเข้าสัซึ่งแล้ว จะมีเส้นทางสำหรับสารในกระบวนการเล็ดรอดออกมาสู่สภาพแวดล้อมได้ ซึ่งสามารถเป็นอันตรายต่อบุคคลและสร้างความเสียหายให้กับสิ่งต่าง ๆ และสภาพแวดล้อม สารที่เป็นพิษหรือมีฤทธิ์รุนแรงอาจมีผลร้ายถึงแก่ชีวิต

มนุษยย์ได้จากการเป็นพิษ การไหม้หรือการลวกจากสารเคมี

 **ข้อควรระวัง:** หากอิเล็กโทรด / เซ็นเซอร์แตก ต้องเปลี่ยนใหม่ทันที

 **คำเตือน:** ก่อนการถอดแยกชิ้นส่วนเข้าสัซึ่งหรือก่อนเริ่มทำงานบำรุงรักษาใด ๆ กับเครื่อง ตรวจสอบว่าเครื่องมือที่เข้าสัซึ่งติดตั้งอยู่นั้นอยู่ในสภาพที่ปลอดภัย (คายแรงดันแล้ว ไม่มีความเสี่ยงเกิดระเบิด ว่างเปล่า ล้างแล้ว ระบายอากาศแล้ว ฯลฯ)

 **คำเตือน:** โปรดปฏิบัติตาม อ่าน และทำความเข้าใจเงื่อนไขการใช้งานพิเศษของการติดตั้งในพื้นที่ที่จำแนกประเภทเป็นพื้นที่อันตราย

### 3 คำอธิบายผลิตภัณฑ์

ข้อความที่พิมพ์อยู่บนแฮ็ลซึ่งประกอบด้วยข้อมูลดังนี้

METTLER TOLEDO www.mt.com Im Hackacker 15, CH-8902 Urdorf, Switzerland	ผู้ผลิตแฮ็ลซึ่งและข้อมูลติดต่อ
P/N	หมายเลขชิ้นส่วน
SCK (Smart Configuration Key) <b>InTrac 78ab/cccc/dd/eee/fff/ggg</b>	รหัสกำหนดค่าผลิตภัณฑ์แบบอัจฉริยะ ซึ่งแสดงรายละเอียดการกำหนดค่าแฮ็ลซึ่ง (d) ประเภทของเซ็นเซอร์ (b) โหมดการทำงาน (cccc) วัสดุเปียก (dd) ซิลิโคนเปียก (eee) ความยาวเซ็นเซอร์ (fff) ส่วนเชื่อมต่อระบบ (ggg) ท่อต่อชะล้าง (สำหรับแฮ็ลซึ่ง InTrac 781/784 เท่านั้น)
S/N	หมายเลขซีเรียล
PS	แรงดันที่อนุญาตสูงสุด
TS	อุณหภูมิที่อนุญาตสูงสุด
⊗ II 1/2G Ex h IIC T6...T3 Ga/Gb ⊗ II 1/2D Ex h IIC T69°C...T131°C Da/Db	ATEX ที่ทดสอบและคำอธิบาย
CE <sub>xxxx</sub>	หมายเลขหน่วยงานที่แจ้งการทดสอบในพื้นที่ที่จำแนกเป็นพื้นที่อันตราย
See instruction manual	คู่มือแนะนำการใช้งานสำหรับคำอธิบายอย่างละเอียด

### 4 การติดตั้งและทดสอบการทำงานทั้งระบบ

- ขณะแกะบรรจุภัณฑ์ โปรดตรวจสอบว่าแฮ็ลซึ่งมีความชำรุดเสียหายหรือไม่ หากมี โปรดแจ้งความเสียหายดังกล่าวไปที่พนักงานขาย METTLER TOLEDO ของคุณโดยทันที
- ตรวจสอบว่าแฮ็ลซึ่งสามารถหดรัดกลับได้จนสุดในตำแหน่ง "บริการ"
- ตัดการเชื่อมต่อท่อ / ถัง/ภาชนะ ฯลฯ ออกจากแฮ็ลซึ่ง (คายแรงดันแล้ว ว่างเปล่าแล้ว ล้างแล้ว ฉีดพ่นและระบายอากาศแล้ว ฯลฯ) ก่อนการเริ่มต้นทำงานติดตั้ง
- ติดตั้งแฮ็ลซึ่งเข้ากับหน้าแปลน / เกลียว NPT ของส่วนเชื่อมต่อระบบ
- ปรับตั้งกล่องป้องกันอิเล็กทรอนิกส์ / เซ็นเซอร์ (แฮ็ลซึ่งรุ่น InTrac 781/784 เท่านั้น)
- ต่อท่อชะล้าง (หากมี) และท่ออากาศที่บีบอัด (สำหรับการใช้งานระบบนิวเมติกของ InTrac 7XX เท่านั้น)
- ติดตั้งอิเล็กทรอนิกส์ / เซ็นเซอร์เข้ากับแฮ็ลซึ่งและเชื่อมต่อ อิเล็กทรอนิกส์ / เซ็นเซอร์และทรานสมิตเตอร์ด้วยสายเคเบิลที่เหมาะสม
- เคลื่อนก้านใส่ของแฮ็ลซึ่งไปที่การทำงาน (ตำแหน่ง "วัดค่า")

คู่มือแนะนำการใช้งานที่เกี่ยวข้องสำหรับคำอธิบายอย่างละเอียด

## 5 การทำงาน: งานตรวจสอบ

1. ตรวจสอบด้วยสายตาสำหรับการยึดต่อ (น็อตแหวน หน้าแปลน เกลียว NPT) ของเข้าสซึ่งที่ส่วนเชื่อมต่อระบบ เพื่อดูว่าแนบติดสนิทและมีการรื้อหรือไม่
2. ตรวจสอบช่องตรวจสอบของเข้าสซึ่งว่ามีการรื้อหรือไม่ (เข้าสซึ่งรุ่น InTrac 781/784 เท่านั้น)
3. หากจำเป็น ให้ตรวจสอบสถานะของอิเล็กทรอนิกส์/ เซ็นเซอร์ (ดูที่คู่มือแนะนำการใช้งานเซ็นเซอร์สำหรับขั้นตอนการทำความสะอาดและการสอบเทียบ)
4. สอบเทียบ/ ทำความสะอาดอิเล็กทรอนิกส์/ เซ็นเซอร์ หากจำเป็น (ดูที่คู่มือแนะนำการใช้งานเซ็นเซอร์และทรานสมิตเตอร์)

## 6 การบำรุงรักษา

1. ตรวจสอบว่าเข้าสซึ่งสามารถหดรัดกลับได้จนสุดในตำแหน่ง "บริการ"
2. ตัดการเชื่อมต่อท่อ/ ถัง/ ภาชนะ ฯลฯ ออกจากเข้าสซึ่ง (คายแรงดันแล้ว ว่างเปล่าแล้ว ล้างแล้ว ฉีดพ่นและระบายอากาศแล้ว ฯลฯ)
3. ถอดเซ็นเซอร์ออกจากเข้าสซึ่ง
4. ถอดเข้าสซึ่งที่ถอดออกได้ออกจากท่อ/ ถัง/ ภาชนะ ฯลฯ (หากจำเป็นต้องเปลี่ยนซีลของเข้าสซึ่ง)
5. เปลี่ยนซีลของเข้าสซึ่ง
6. สอบเทียบ/ ทำความสะอาดอิเล็กทรอนิกส์/ เซ็นเซอร์ โดยดูตามคู่มือแนะนำการใช้งานเซ็นเซอร์และทรานสมิตเตอร์
7. ทำตามขั้นตอนการติดตั้งและการทดสอบการทำงานทั้งระบบ

## 7 การปกป้องสิ่งแวดล้อม

ไม่ควรกำจัดทิ้งซากผลิตภัณฑ์เครื่องใช้ไฟฟ้าร่วมกับขยะครัวเรือนทั่วไป โปรดรีไซเคิลหากมีโรงงานรีไซเคิล ติดต่อหน่วยงานในท้องถิ่นหรือตัวแทนจำหน่ายของคุณสำหรับคำแนะนำในการรีไซเคิล



## 8 การรับประกัน

ในกรณีที่ซื้ออุปกรณ์จากการผลิต รับประกันเป็นระยะเวลา 12 เดือนนับจากวันที่ส่งมอบสินค้า

## 9 สภาวะการเก็บรักษา

ขอแนะนำให้ทำตามขั้นตอนการปิดทำงานตามที่อธิบายไว้ในคู่มือแนะนำการใช้งานเข้าสซึ่ง เข้าสซึ่งที่ทำความสะอาดและแห้งดีแล้วควรจัดเก็บไว้ที่อุณหภูมิห้อง

## 10 เอกสารแสดงการปฏิบัติตามมาตรฐานสหภาพยุโรป (Declaration of Conformity)

เอกสารแสดงการปฏิบัติตามมาตรฐานที่ครบถ้วนมีไว้ในรูปแบบของใบรับรองการปฏิบัติตามมาตรฐาน


InTrac เป็นเครื่องหมายการค้าของกลุ่ม METTLER TOLEDO

# InTrac 7XX 快速设置指南


## 1 简介


梅特勒-托利多 InTrac 7XX™ 伸缩式护套专门与指定的梅特勒-托利多电极/传感器（即 pH 和氧化还原 (ORP) 复合电极以及溶氧 (DO)、二氧化碳、电导率或浊度传感器）结合使用。调试之前，请认真阅读本快速设置指南，以确保无故障使用。仅能由已阅读并了解操作说明书的训练有素的人员和员工进行操作和维护。


## 2 安全说明


 **注意：**每次启动前，必须检查护套的以下方面：


- 接头、紧固处等有无损坏
- 有无泄漏
- 功能是否完全正常
- 是否经授权与其他工厂设备和资源结合使用。


 **注意：**对于因未经授权的连接或加入非梅特勒-托利多生产的备件而导致的任何损坏，制造商/供应商不承担任何责任。全部风险均由操作人员自行承担。


 **小心：**使用护套之前，操作人员必须已明确，将传感器与其他关联设备和资源结合使用是经完全授权的。

 **小心：**不得安装或使用有缺陷的护套。不符合规程和操作说明的错误隔离和安装会导致介质漏出或压力激增（爆炸），可能会对人员和环境造成损害。

 **小心：**只能在已安装的伸缩式护套处于“Service”（服务）（缩回/撤回）位置时，才能从其上拆除电极或传感器，因为当护套上缺少电极/传感器时，就为工艺介质泄漏到环境中留下了的通路。这会危及人员并损害材料和环境。有毒或腐蚀性介质会通过毒害、化学灼伤或烫伤而威胁人的生命。

 **小心：**如果电极/传感器断裂，则必须立即更换。

 **警告：**拆卸护套或开始在其上执行任何维护工作前，确保护套所安装到的设备处于安全条件（减压、无爆炸风险、已清空、冲洗、通风等）。

 **警告：**请阅读、详细了解并遵循在 EX 分类区域中安装的特定使用条件。

### 3 产品说明

护套上的标签包含以下信息：

梅特勒-托利多 www.mt.com Im Hackacker 15, CH-8902 Urdorf, Switzerland	护套制造商和联系详情
P/N	部件号
SCK (Smart Configuration Key)  InTrac 78ab/cccc/dd/eee/fff/ggg	产品智能配置键详细护套配置 a) 传感器类型; (b) 工作方式; (cccc) 液接材料; (dd) 液接密封; (eee) 传感器长度; (fff) 工艺接头; (ggg) 冲洗接头 (仅限 InTrac 781/784 护套)
S/N	序列号
PS	最大允许压力
TS	最大允许温度
Ⓜ II 1/2G Ex h IIC T6...T3 Ga/Gb Ⓜ II 1/2D Ex h IIIC T69°C...T131°C Da/Db	ATEX 测试和说明
CE <sub>xxxx</sub>	Ex 类别测试认证机构编号
See instruction manual	请参考相应护套说明书以了解详细说明

### 4 安装与调试

1. 在拆开包装时，检查护套有无机械损坏。请立即向您的梅特勒-托利多代表报告任何损坏。
2. 确保护套完全缩回并位于“service”（服务）位置。
3. 在开始任何安装工作前，将护套与管道/料罐/容器等隔离（减压、清空、冲洗和通风等）。
4. 将护套装到工艺接头的法兰/NPT 螺纹上。
5. 调整电极/传感器保护罩（仅限 InTrac 781/784 护套）。
6. 连接冲洗管道（如适用）和压缩空气管道（仅限 InTrac 7XX 气动操作）。
7. 将电极/传感器安装到护套，并使用相应的电缆连接电极/传感器和变送器。
8. 将护套插棒移到操作位置（“measure”（测量）位置）。

请参考相应护套说明书以了解详细说明。

### 5 运行检测工作

1. 目视工艺接头处护套的固定件（环形螺母、法兰、NPT 螺纹）是否牢固以及有无泄漏。
2. 检查护套检视窗有无泄漏（仅限 InTrac 781/784 护套）。
3. 如有必要，检查电极/传感器的状况（参考传感器说明书以了解清洁和校准步骤）。
4. 如有必要，校准/清洁电极/传感器（参考传感器和变送器说明书）。

## 6 维护

1. 确保护套完全缩回并位于“service”（服务）位置。
2. 将护套与管道/料罐/容器等隔离（减压、清空、冲洗和通风等）。
3. 从护套上拆除传感器。
4. 从管道/料罐/容器等拆除伸缩式护套（如果需要更换护套密封件）。
5. 更换护套密封件。
6. 参考传感器和变送器说明书，校准/清洁电极/传感器。
7. 遵循安装和调试步骤。

## 7 环境保护

报废的电气设备不应按正常家庭废品进行处置。请在具备条件的地方进行回收。请与当地相关部门或零售商联系征询回收建议。



## 8 质保

制造缺陷，交货后 12 个月。

## 9 存储条件

我们建议按照护套说明书中的以下关闭过程操作。已清洁和干燥的护套应该在室温下存放。

## 10 EC 一致性声明

一致性认证声明中提供了完整了声明。

InTrac 是梅特勒-托利多集团的商标

部件名称 Part Name	产品中有害物质的名称及含量 Toxic and hazardous substance name and containment in product					
	有毒有害物质或元素 Toxic and hazardous substances					
	铅 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	镉 Cadmium (Cd)	六价铬 Hexavalent chromium (Cr6+)	多溴联苯 Polybrominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Polybrominated diphenyl ethers (PBDE)
电感式传感器 Inductive Sensor	×	○	○	○	○	○
附件 Accessories	×	○	○	○	○	○

本表依据SJ/T 11364的规定编制。本产品符合以下标志规范：

Table composed in accordance with SJ/T 11364 (CN). This product is bearing the following symbol:



○: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在GB/T 26572规定的限量要求以下

○: Indicates that the content of the hazardous substance in all homogeneous materials of the part is below the limit specified in GB/T 26572

×: 表示该有毒物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出GB/T 26572规定的限量要求。

×: Indicates that the content of the toxic substance in at least one of the homogeneous materials of the part exceeds the limits specified in GB/T 26572.

For addresses of METTLER TOLEDO  
Market Organizations please go to:  
**[www.mt.com/contacts](http://www.mt.com/contacts)**

**[www.mt.com/pro](http://www.mt.com/pro)**

For more information



**UK  
CA**<sub>2503</sub>

Management System  
certified according to  
ISO 9001/ISO 14001

**CE**<sub>1258</sub> **EAC**

**METTLER TOLEDO Group**

Process Analytics  
Local contact: [www.mt.com/contacts](http://www.mt.com/contacts)

Subject to technical changes  
© 11 / 2022 METTLER TOLEDO  
All rights reserved  
Printed in Germany. 30 313 266 D

